(اوقتاو فویه)

—« ملی رومان »—

سیئهٔ تسامح

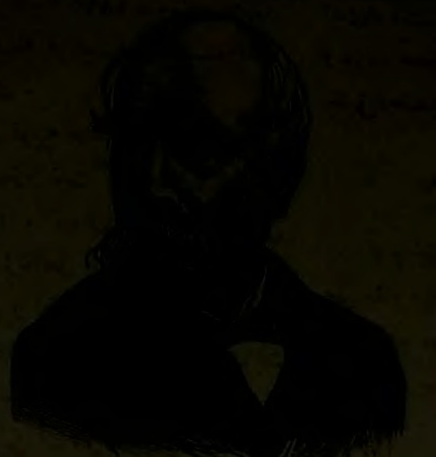
« ترجمان احوال » غزته‌سنك سنه ۱۲۷۹ اون ربیع‌الاول پنجشنبه تاریخلی ۲۲۸ نجی نسخه‌سنده ایكنجی صحیفه نهایتنه یقین شو سطرلری اوقومقده ایدی :

« هنوز ۱۷ یاشنده برادیب نورسته طرفندن (سیئهٔ « تسامح) نامیله برطرز دلنشین وبراسلوب كزین ونوین اوزره « قلمه آلنمش اولان حكایه حقا كه انواع محاسن ادبیه ومزیات « علویه ایله محلی ومجلی وفضائل اخلاقیه ایله ذمائم سیئاتی « مصور براثر معلی اوله‌رق كنجلرك تربیه‌لرنده ارتكاب ایدیلان « مسامحهٔ جزئیه‌نك نتایج وخیمهٔ قطعیه‌سنی برصورت اعجاز « كارانه‌ده انظار اولی‌الالبابه قارشو تشهیر وتصویر ایلمكده‌در . « ادیب معالیزیب موسی الیهك صفرسنده نسبتله شو اثر قیمتدار « بنك محتوی اولدیغی خفاوای غامضه وخبایای منوره شایستهٔ « حیرت كورلمش اولمغله بوكونكی نسخه‌مزدن اعتباراً اثر برعبر « مذكور ایله تزیین ستون افتخاره تشبث اولنمشدر .

« آتی باب اوزره مرتب اولان اثر مذكورك صاحبی « حكیم زاده نجیب نظام‌الدین بك افندی حضرتلریدر .

« بوآنه قدر عمان مجهولیتده پنهان اولان بونام عالی‌یی « قارئین كرامز تخطر بیوره‌میه‌جقلری طبیعیدر . فقط نجیب بك « افندی ایشته بوكوندن اعتباراً كندیسنی مزایا شناسان سخنه « طانتدیرمغه باشلیه‌جقدر .

« اثر مذكوری كوزدن كچورمش اولان ادبای مشهوره‌ « مزدن اوچ ذاتك تقریض قلملو قلمه آلمش اولدقلری تقدیر « نامه‌لری اثره تقدیم ایله میر موسی‌الیه حقنده سویلنمك لازم « كلان سوزلری ذوات مشار الیهمه ترك وحواله ایلمك مناسب « كورلمشدر . »



موسیو فریسی

شو تركیات تشریفاتیه‌یی اوقویوب بیتیرمش اولان ارباب مراق « ۱۷ یاشنده برادیب ها ! » جمله استغرابكارانه‌سنی قاچیرمقدن كندیلرینی آلامامشلر ایدی .

هله — وحیدافندی — استغرابنده دها ایلری كیده‌رك : خفاوای غامضه وخبایای منوره » جمله‌سنك معناجه درجهٔ شمول واحاطه‌سنی بردرلو ذهننه صیغدیره‌مامقده ایدی — « نه دیور ، نه دیور ؟ .. انواع محاسن ادبیه ومزیات علویه ایله محلی ومجلی می دیور ؟ .. اما یاپیورها ! ... » دیه حیرت واستغرابنی عادتا عدم اعتماد درجه‌سنه قدر واردیرمقده ایدی : « كیم بیلیر ، كیم بیلیر ؟ .. جهانده نه‌لر اولمازكه .. آز دها یاشارسه‌ق آنادن طوغمه حكیملر ، شاعرلر ، ادیبلرده كوره‌جكز . فقط .. های الله ایپلك ویرسین .. جانم بردرلو .. طور طور بركره دها اوقویه‌یم باقه‌یم ... »

وحید بركره دكل ایكی دفعه اوقودی : « جانم ایشته حریفجكز دیب دیری یازمش براقمش . یالان اوله‌ماز آ ... ایشته ۱۷ یاشنده دیور .. یكی اما ... امای‌تماسی بویله ... » وحید شو « ۱۷ یاشنده ادیب » تصورینه كولمكدن بردرلو كندیسنی آله‌میور ایدی .. « جانم اولور شیمی بو ؟ .. انسان دها اون‌یدی یاشنده قلم طوتمغنی هنوز یكی اوكرنمش اولور .. باخصوص یابالغ اولور یااولماز .. هیچ نصل اولوركه .. جانم حكایه بوحكایه ! بونده غرض تصویر اوله‌جق ، انتقام تصویر اوله‌جق ، محبت تصویر اوله‌جق ، اخلاق تصویر اوله‌جق ، اشخاص وقعه‌نك هرنوع حسیاتی تدقیق اوله‌جق .. بیلمم نه اوله‌جق ، نه اوله‌جق .. ای یكی ۱۷ یاشنده بر « نورسته » بوتدقیقاتی نه زمان اجرا ایتمش اوله بیلیر ؟ .. ماصاللی ؟ ماصال یازمق ایچون‌ده ینه برقریحه ایستر .. هیچ نصل اولور ۱۷ یاشنده برچوجوق ! ... »

[illegible] ایتمكده‌یدی .

[illegible]

قراءله فقرهٔ اسیله [illegible] كه یكلمه ، حرف حرف [illegible] ارتباط اثری شوبله [illegible]

« استاد اكرم [illegible] یكه تاز زمان صفوت بك [illegible] حضرتلرینك [illegible] ناوداتلری اولان تقریض [illegible] سحر آفریدرلردر !

« قدرت بیان كه [illegible] لسانده تجلی ایتدیكی « ناطقه‌یی مضبوط ابكار افكار ایدر . ایشته اون یدی یاشنده « برنورسته‌ده عرض احتشام ایلمشدر . بختیاردر عالم ادبیات كه « خامه سوار میدان بلاغت اولان بویله برطفل حكیمه مظهر « اولمشدر . انسان بركره شو ادیب لبیبك سننی دوشونور « بركره‌ده زادهٔ طبع سلیمی اولان ابكار دقایق معانی‌یی « مفتونانه تماشا ایدرسه بوقدرت وعلویته قارشی اظهار حیر- « تدن بشقه برشی یاپه‌مز .. اوقدرت بیان واواعجاز بلاغته « متحیر اولوب قالیلیدر .. نجیب بك افندی بنم اعتقادیجه « برادیب فریددر . اثرینك تقدیر مزیت وقیمتدن بن اظهار « عجز ایده‌رم .. قارئین كرام كوره‌جكلردركه شو اثرده بك « بیوك برقاچ فضیلت واردر .. »

« برنجیسی علویت ایكنجیسی وسعت قریحه اوچنجیسی « رونق تصور دردنجیسی سهولت تصویر بشنجیسی قدرت بیان آلتنجیسی ... »

وحید آرتق باغلایه‌جق ایدی . « جانم بونه قدر دیل . بونه قدر دیل ... »

كیتدكجه سوء ظنی آرتمقده ایدی : « ادیب مخیل والسلام ! » فقط مراق بردرلو براقیور ایدی كه :

« آلتنجیسی والك مهمی نزاكت حس‌در . شو اثری باشدن « اشاغی‌یه قدر اوقویوب ده دقیقه‌لرجه دقیقه‌لرجه دكل ساعتلرجه « ساعتلرجه دكل كونلرجه ... » وحید اوفكه‌سندن چاتلایه‌جق ایدی : « كونلرجه دكل آیلرجه ، سنه‌لرجه ، عصرلرجه ، قرنلرجه ، ملیون سنه‌لرجه ، ملیار سنه‌لرجه ، ابدیاً ابدیاً ... » سوزلرینی خومورداتق صورتیله علاوه ایتدی . فقط ینه دوام كوستردی :

« وقف تفكرات اولمامق ممكن دكلدر . ایشته بو قدرت « اثرك محتوی اولدیغی حسیاتك نزاكت ورقتندن نشئت « ایتمكده‌در . بن بو اثری من‌غیر حد تقدیر ایده‌رم . صاحبی « اولان ادیب نورسته‌یه‌ده عرض احترامات وتكریمات ایلرم . »

« كویا اثری تصحیح وتعدیل ایده‌جك ایمشم .. « استغفرالله ! بویله برخارقهٔ ادبیه‌یی تصحیح شویله طورسون [illegible]

[illegible] كزلیور .. [illegible] اولماز ... یعنی كورونز آه كورونز ! ...

بو كونكی نسخه‌یه شوقدرجق تزییلش آلتنه « قیمتی سكر » دینلمش ایدی . وحید تلاً شو « قیمتی سكر » له قیزوب طورمقده ایدی . حتی بو كون دها زیاده قیزمشدی : « بوده ایتی .. قیمتی سكر ینه كسوب آتارلر .. كویا چوق برشی یازمشلر كبی .. آرقه‌سنی اریقی مطالعه یارینه قدر مراقدن چاتلاسینلر .. اوح نه‌ایی ... هم غزته‌نك صاتیشی اكسیلمز .. اعلا اعلا ... »

وحید شو حكایه‌یی جان برحظله اوقویوب مزیتی تقدیر ایتمك اشتیاقنده ایدی ، فقط مذنب عرز ، كافر « قیمتی سكر » ی باصدیروب صاوشمش كیتمش ایدی .. ناچار یارینه قدر بكلمكه مجبور اولدی .. بوكیجه عاقل ادیبه‌نك سرمایهٔ قیل وقالی هپ شو « سیئهٔ تسامح » حكایه‌سنه دائر ایدی .

بیك روایت دوران ایتمكده ایدی . كیمیسی « نجیب بك — عاصم — بك كندیسی اولدیغنی ظن ایتمكده . كیمیسی بوظنی « یقین » درجه‌سنه چیقارمقده وحله شئونات ادبیه‌جه وثوق كامل دعواسنده بولنان — فكری — افندی « ترجمان احوال » مرتبلرندن بر دوستنك افاده‌سنه عطفاً « سیئهٔ تسامح » مسوده‌لری عاصم بكك خط دستیله یازلمش بولندیغنی تأمین ایلمكده ایدی . بعضلریده بواثرك طوغریدن طوغری‌یه صفوت بكك محصول قلمی اولدیغنه حكم ایتمكده ایدیلر .

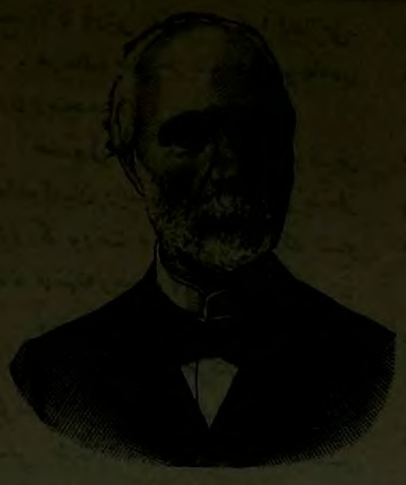
— وحید — آرقداشی صبری — یه دیور ایدی كه : « جیم ؟.. » صفوت بكك بر اویونجی دیرسین ؟... » صبری بردرلو تصدیق ایده‌میور ایدی : « معنا نه ؟ » معنانه‌سی ؟ اومعنانی وحید اكلایه‌بیلیوری ایدی‌یا !.. صفوت قدر نام وشان قازانمش اولان برادیب جلیل چوجوق قیافتنه كیرمكه نه‌لزوم كورسون ؟ — قدری — ایسه « ۱۷ » یاشنده برادیبه اینانمقده برعذور كورمه‌مكده ایدی : « بویوك آدملر چوجوق ایكن‌ده بویوكدرلر » .

(مابعدی‌وار)

ناجی زاده ناظم

ستانکه‌ی

آمریقاده رسومات قانون لایحه‌سنی ترتیب ایدن ماق کنله‌ی



موسیو فره‌سینه

ملی رومان

سیئهٔ تسامح

(مابعد)

بو احتمال صبرینك‌ده خاطرندن چیقمیور ایدی. کمال احتیاط ایله وحیده دیدی‌که: «یاصحیح ایسه ؟.» وحیدحدتله صجرادی: «اوستمه‌ایلك صاغلق .. آیول بردوشونسه‌ن آ. ۱۷ یاشنده !.. یووف !.. کولنه‌جك شی ..» .

صبری «بیوك آدملر کندیلرینی نصل..» دیه‌براعتراضجق صرف‌ایده‌جك اولدی؛ وحید کمال استهزا ایله کسه‌رك‌دیدی‌که: «قاچه آلیرم بن سنك بیوك آدملریکی !.. باخصوص‌ادبیاتده بیوك کوچوك آدم‌اولماز .. عالم، جاهل آدم اولور .. هایدی باقه‌یم «شاعر مادرزادلر» بروجود ویره‌بیلیرسه‌ن صایارم سنی .. آیول ادبیات علوم ضروریه‌دن دکلدر .. علوم کسبیه‌دندر .. انسان آناسنك قارنندن طوغارکن هیچ برشی دکلدر .. نه‌الف دیه‌سنی بیلیر، نه‌قلم طوتمسنی نه‌برشی‌ ... سنك بین دیدیکك خامیر پارچه‌سی، چوجوق طوغدیغی زمان بم بیاضدر .. اوزرنده‌کی چزکیلر، کولکه‌لر، سطرلر فلانلر هپ صکره‌دن حاصل اولور .. هم محسوساتك تأثیریله حاصل اولور .. سن‌شو یکی موده کوملك یاقه‌لرینی هیچ کورمیه ایدك‌وجودینی تصور بیله‌ایده‌مزدك ... هرمعلومات کورمکله ایشتمکله حاصلی حس ایتمکله حاصل اولور .. یعنی مرور زمان ایله .. اکلایه‌بیلیورمیسین؟ انسان یاشادقچه کسب معلومات ایدر ...» صبری شوفلسفه‌یه ذهناً ایتدیکی اعتراضی میدانه قویمقدن چکینمکده ایدی: «یااوقومق !...» .

وحیدك حدتی سربست براقمده ایدی: «ایشته کوریورسین‌یا انسان اون یدی یاشنده برادیب کامل اوله‌ماز .. حتی اوتوز یدی یاشنده، قرق یدی یاشنده، اللی یدی یاشنده، آلتمش یدی یاشنده بیله ... کیم بوطار اوقیورظیورلری ؟..» .

صبری وحیدك شو چیقشلرینی قسقانمق، چکه‌مه‌مك وعادتا حسد صایمقده ایدی: «هپمز بویله‌یز: خارق‌العاده لکه هپ حسد ایده‌رز . . نیچون بزدکلزده او؟ ایشته بزی کوپلره بندیرن بو ....»

وحید براز کسب‌سکونت ایتمشدی. قالین سیغاره‌سنك کثیف دومانلرینی صبرینك صورتنه طوغری صاوورمقده ایدی.. صبری‌دومانلرایچنده مطالعات‌قلبیه‌سیله مشغول‌ایدی: «فقط وحیدك‌ده شبه‌ده حق وار کبی . . نه‌بیله‌یم اما . . ۱۷ یاشنده . . اینسانیله‌جق کبی‌ده دکل‌که . . ینه بو صفوت بکك ایشی اولماسین . . لکن . . کیم بیلیر؟ . آد صاقلامه‌یی آکلارم اما . . یاش صاقلامق !...»

وحید برمطالعهٔ قلبیه‌یه خاتمه اولمق اوزره جهراً دیدی‌که:

— اوت اوت !

صبری شاشقین شاشقین باقمده ایدی.

— ۲ —

ایرتسی کون «ترجمان احوال» غزته‌سی عادی سورومندن یوزاون قدر زیاده صاتلدی. همان هر آلان «سیئهٔ تسامح» عنوانی آرامقده ایدی. فقط حیرت !...

سیئهٔ تسامحك سینی بیله یوق . غزته‌یی اویروب چویرمك، آلت اوست ایتمك هیچ برفائده ویرمیور .... «سیئهٔ تسامح» یوق والسلام . .

آرتق وحیده‌کی حدتی کورمه‌لی . . : «بقیه‌سی صکره‌جی

محرر افندی قارئین ایله اکلنیورمی‌یوقسه؟، بووقائع ترجمه کورلمش؟ آغزمزه برپارمق بال چالدیلر ها !....

صبری: «جانم (یارین) دیه‌مشدی‌یا . . (صکره) دیمشدی . . » دیه‌جك اولدی . . : «آفرین بیلمز اول !.. هم انسانك آغزینی سوللاندیر هم صکره اردینی کسویر . . (صکره) دیمك (اوبرکون) دیمکمیدر؟ . . .»

صبرینك‌ده آرتق صبره مجالی قالمامشدی: «یا (یارین) می دیمکدر؟ . . . .» وحید کمال انفعال ایله برباقدی. فقط سس چیقارمادی . .

بوکون فکرینده‌کی حوادث پك چوجوقلی‌ایدی: کویا عاصم بك ستر هویت هوسندن جابجا مسوده‌لرینی کری آلمش ایمش .. حتی کندیسی یعنی — فکری — دوستی اولان معهود مرتبك آغزندن ایشته شو قولاقلریله ایشتمش‌که غزته‌نك مدیری بوایش ایچون عاصم بك‌ایله منازعه بیله‌ایتمش، اوویرم دیمش بوالا ایسته‌رم دیمش .. برده ایشك ایچنده غالبا برقادین پارمغی وارمش .. کویا ..

فکری بو «کویا» نك آشاغیسنی هضم ایتمکده ایدی. اوقدر اوزرینه دوشدیلر، بردرلو سویله‌مدی: «برایکی کونه قدر طویولور» دیمکده ایدی ..

یکی اما برایکی کون نصل بکله‌ملی ؟..

— وحید — شوتأخری غزته‌جیلکك بر جلوه‌سی عد ایتمکده ایدی. صبری ایسه بربندی، برمقاله‌یی ایستدیکی نسخه‌یه قویمق، ایسته‌دیکی نقطه‌ده کسمك، ایسته‌دیکی قدر کجیکدیرمك خصوصنده غزته‌جی‌نك حقنی تسلیم ایلمکده ایدی، ایرتسی کون خلقك غزته‌یه هجومی دها حرارتلی ودهااشتیاقلی ایدی .. «هله !...»

غزته‌جی خلقك ضعیف طمارلرینی پك کوزل کشف ایتمشدی: بوکون «ترجمان احوال» دونکندن آلتمش دانه زیاده سورولمشدی.

وحید «سیئهٔ تسامح» عنوانی آلتنده‌کی یازیلری دها یولده مطالعه‌یه باشلامش ایدی؛ هم یورویور هم اوقویور ایدی:

«نحریر حریری تحریر ادیب شهیر شاعر یکانهٔ زمان بلیغ مدانی، سحبان عاصم بك افندی حضرتلرینك لطفاً تحریرینه خامه‌ران اولدقلری تقریض‌ظریف ودلربادر ...»

شو عباره فکرینك بینه ییلدیرم کبی تأثیر ایتمکده‌ایدی.. هانی اومرتبلر، اوخط دستلر، اوقادین پارمقلری، اوه‌کویاه‌لر او «برایکی کونه قدر طویولور» لر ؟..

فقط فکری اوقدر دوز طبانلردن دکلدر. اویله اولور اولماز پاطردی‌یه پابوج براقماز .. تأویلار یوقمی‌یا؟ «هپ دوزمه هپ دولاب !... هپسنی یازان هپ عاصم بك ..

یعنی ایشته بر «محرر [illegible]» [illegible] واقعا [illegible] ایشته اوراده دوریور .. [illegible] ... [illegible] کوریدم .. عاصمك [illegible] ...؟ .. [illegible] عاصم بك تقریضی کندی [illegible] [illegible] تباعکك) ده آنك قلمندن چیقش [illegible] دیه اعتراض ایدنلر هیچ بر سوزه [illegible] .. انسان تورله ایناندیریله‌ماز آ ..

— عاصم — بکك تقریضی منظوم ایدی !

«ای اولی‌الابصار دقت ایلیك
«طورمه‌یك اظهار حیرت ایلیك
«منتقدلر کوله‌یك صبر ایلیك
«اعتیاد اعصابی جبر ایلیك»

«بونه دیمك؟.. بوایکنجی بیت کویا بکا طاشی‌اوله‌جق یکی صبر ایده‌لم باقه‌لم نه‌چیقه‌جق؟.. فقط (اعتیاد اعصابك) نه‌طرفده اولدیغنی شاعر بك افندی لطفاً اشارت‌بیورلرلری باقه‌لم ...»

اویله براشارت‌ایسه یوق ایدی، چونکه تقریض شویولده دوام ایدیور ایدی:

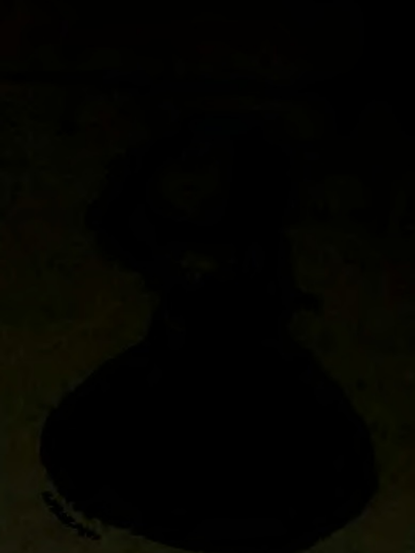
«۱۷ یاشنده بر محرری سز
«هیچ امید ایتمزدیکزیاشبه‌سز»
«امید ایتمزدم ظاهر .. حالاده امید ایتم...»
«لکن ایشته بر صبی نکته‌ور
«بویله عندیاتی هپ تخریب ایدر
«بر صبی نکته‌ور کیم حکمتی
«وقف استغراق ایلر فکرتی
«بر صبی کیم نیجه افلاطونلر
«جودت افکارینه مفتونلر ...»

«ها باقه‌لم شاعر بك ها ... ها کوره‌یم سنی .. شو (ادیب حکیم مخیلی) اوچورتمه‌یه بکزه‌تیرسه‌ن صایارم سنی! ...»

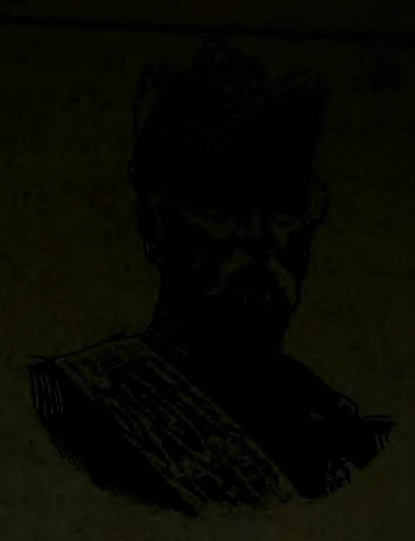
«سویله‌یك کیم یازدی بربویله اثر
«بر اثر کیم آدمی حیران ایدر
«بر اثر کیم عشقدر باشدن باشه
«ای نجیب عشق پرورده یشا ..»

وحید استهزایه بیله باشلامشدی .. «او ماشاالله ماشاالله (ادیب حکیم مخیل) عاشقمشده .. امان نه‌عمر نه‌عمر !... هم شاعر، هم عاشق .. طوغریسی شایان غبطه برسعادت....»

تابع‌زاده ناظم
(مابعدی‌وار)



الكساندر دوما زاده



مارشال ماقماهون

ملی رومان

سیئهٔ تسامح

(مابعد)

بورویه بورویه قلمه کلمشیدی. فقط غزته‌یی الندن براقه‌میور. ماصه رفیقی — حلمی افندی — ده ادبیاتدن فلاندن آکلامازکه دردینی اکا دوکسون: «طوبدکمی یکی برادیب ظهور ایتدی...» خطابنه حلمی آلیق آلیق باقفله جواب ویره بیلمشدی: «جانم یکی برشاعر، یکی برشاعر..» «نه طاوق بازارنده‌می؟» ذوق ناشناسلره حوادث ادبیه کچی‌یه قوالدن ده بتر.. هیچ اولمازسه کچی قوالدن بر آز آکلارمش... وحید بونی باقان‌می، بوفاعی نه قرن آغریسیدر برحرفك کتابنده اوقومشده سویلیور ایدی.. بوحلمی کیلر یوقی، ایشته بونلرکچی قدر اولسون متحسس دکلدرلر.. برده طوتمشده کندیسنه ماصه آرقداشی اولمش..

وحید ینه غزته‌سنی مطالعه‌یه طالمشدی:

« منجلی هرصحیفه‌سنده جمال
« مختفی هرعباره‌سنده کمال...
« حسن وعشق بونده کل کور رنك رنك
« طاغلرنده مختفی شیرو پلنك...»

وزن مختلی وحیدك نظردقتنی آچدی. کاغده دقتلی‌باقدیغی زمان «منجلی...» فلان برشی کوره‌مدی.

اویت خاطرینه کیم بیلیر هانکی برمنظومه‌دن کلیویرمش ایدی. فقط برقاج کره اوقودیغی حالده بیله:

« حسن وعشق بونده کل کور رنك رنك
« طاغلرنده مختفی شیرو پلنك ..»

بیتك معناسنی بر درلو آکلایه‌مدی: «المعنی فی بطن الشاعر!... یاخود قافیه خاطری!».

آشاغی طوغری اوقویوب کیده‌جك ایدی. فقط آرقداشی حلمینك «شونی اوقویو ویر الله عشقنه...» دیه پارمغیله برکلمه‌یی اشارت ایده‌رك بر کاغدی کوزینه طوغری صوقمه‌سی مطالعه‌سنی سکته‌دار ایلدی: «بروجه بالا».

تام ینه غزته‌سنه جمله‌یه طاورانمش ایدی‌که حلمی «شو (حیثله) می؟» دیه ینه کاغدینی بورننه صوقدی: «حیثیله». حلمی دوداغنی ازه‌رك بوزه‌رك کلمه‌یه عدم امنیت نظریله باقمده ایدی. وحید هرطرفی تجوید اوزره تلفظ ایدرك براز سرنجه دیدی‌که «حیثیتی ایله (ت) بتیشك! اکلادکمی؟».

حلمی‌حالا مطمئن اولمامش ایدی. وحید باشنی‌چویردی. حلمی براز دها دوشوندکدن صکره «سکسان دندانلی کلمه‌یی نره‌دن بولوب‌ده یازار!..» دیه خوموردانه‌رق تبییض ایشنه دوامه‌باشلادی.. وحید قورتلمش ایدی. لکن عمزافندیدن‌ده راحت وارمی‌یا؟ ایشته آل سکا قوص قوجه برمسوده! کلده بوکا قیزمه باقه‌یم... «تقریض ظریف ودلربا»یی تکمیل ایتمه‌دن...

فقط چاره یوق.. وحید ایشه قویولدی. آره‌ده‌صره‌ده غزته‌یه برنظر تحسر عطف ایتمکده ایدی.

حلمی حقه‌سنه مرکب قورکن مرکب شیشه‌سنی الندن دوشوروبده ماصه‌یی بربادایتمزمی.. وحید شوقضانك فرقنده اولمادی.. حلمی‌ایشی وحیده سزدیرمك ایسترمی‌یا.. شمدی نه‌یاپالی.. هاه ایشته برغزته.. وحید اوقومش بترمشدر..

[illegible]

حلمی [illegible]

وحید ایلك [illegible]

اوقومه‌یلیه‌جکی [illegible]

کبی [illegible]

« اوله‌جق معلوم آ حلمی [illegible] پارچه‌لری دکل ایمش!...» آرتق [illegible] ایدی.. «الرندن برایکی کز [illegible] قضله ضربه‌لری طوقونور [illegible] مرکب تیزلنیرمی؟» حلمی «نه یازیسین؟ بر کاغد پارچه‌سیده بوقدر قیمتلی اولدیغنی نه‌بیلسین؟» «کاغد پارچه‌سیمی؟.. بوکاغد پارچه‌سی ایچون ایکی کیجه اویقودن محروم اولدم بن.. بوکاغد پارچه‌سنده نه‌لر واردی بیلیرمیسین؟» حلمی اوموزلرینی سیلکه‌رك ایشه دوامه باشلادی.. ایشته اوله‌جق اولمشدی..

— ۳ —

نجیب بکك تاکندیسی منتظم ومکلف صورتده دوشنمش براوطه‌ده، بوکسك بریازیخانه اوکنده اوطورمش، کنیش بر قولتق ایچنه کومولمش اولدیغی حالده یازیخانه‌نك اوستنده طوران بویوك برطبقه کاغده نصب انظار تفکر ایتمش ایدی. صاغ الینك باش وصلوات پارمقلری آراسنده طوتمقده اولدیغی اوزون قامش قلمی اویزوب چویرمکده، آراده صره‌ده صول الینی آلننه کوتوره‌رك کویا قوهٔ تخیله‌سنی تضییق واجبار ایتمکده ایدی.

کاغدك تا یوقاریکی کنارینه، یقین بریره قالین ثلث خطیله قوجه‌مان «سیئهٔ تسامح» یازمش و آلتنه بویدن بویه اینجه برخط افقی چیزه‌رك بونك آلتنه‌ده‌بر «باب اول» قوندیرمش‌ایدی.

حالبوکه آلت طرفی هنوز بم بیاض طورمقده ایدی. یازیخانه‌نك اوستنده الینك ایریشه‌جکی برمسافه‌ده بر «لغت عثمانی» ایله عاصم بك، صفوت بك، کریم افندی، نائل بك، حسنی بك کبی ادبا ومحررین مشهوره‌نك الك پارلاق اثرلری آچیق اوله‌رق سرپیلوب صاچلمش ایدی.

کریم افندینك طبع ثالث موجودلری بیله توکنمش اولان «بهار ایچنده بهار» مثنوی مشهورینك «نغمهٔ شوق افزود» بندی ایری حرفلریله عرض احتشام ایلمکده وعاصم بکك «بلبل صباحی» عنوانلی منظوم پیه‌سنك الك عاشقانه اولان اوچنجی پرده‌سنك باش طرفی نجیبك یوزینه کولمکده ایدی. حالبوکه اوته طرفدن نائل بکك «اسرار حیات» رومانك پارلاق مقدمه‌سی، اوزرینه باصمقده اولان قوجه‌مان جلدلی «عنفوان شباب» رومانك ثقلت متهکمانه‌سی آلتنده فریاد خوان اولمقده ایدی.

[illegible] ایله اوقومده [illegible] فرانقلی شهیده [illegible] راه ایله [illegible] قوتلی ایدی. بوقدر [illegible] او ایرمیکی ادباك آثرینی [illegible] قدرت وکفایتی حس ایلمکده ایدی.

حال قلبی الینه آلیرسه اثار قدر وبلکه اثاردن دها پارلاق شیلر یازه‌بیله‌جکنی عقل کسمش ایدی.

برخیلی کونلر برزمین مناسب تحری ایتدی. اولا منظوم براثر وجوده کتیرمکی قوردی. فقط بونده اوقدر موفقیت وعظمت بوله‌مدی. بر تیاترو یازمق حسابی‌ده ایشنه کلمدی: «انسان تکمیل قدرت خیالیه‌سنی تیاترونك محدود لوحه‌سی ایچنه سیغدیره‌مزکه...»

الك صوکنده بر رومان یازمغه قرار ویردی. ذاتاً خلق شو صیره‌ده رومانه پك زیاده مراق صاردیرمشدی. برکره رومانه قرار ویردکدن صکره وقوعات آرامغه باشلادی. ایشك ایچنده طبیعی بر قیز اوله‌جق؛ چونکه هر اوقودیغی رومانده مطلقا بو وار ایدی. حالبوکه بوقیزی نره‌دن بولملی؟.. برخیلی‌دوشوندی.. قولای قولای.. هرجمعه شیق فایطونیله کاغدخانه‌یه کیتمکده ایدی‌یا.. ایشته اوراده.. تمام تمام قیزی بولدی..

شمدی ایش بر ارکك قهرمان بولمقدن عبارت قالمشدی. بو ایسه غایت قولای ایدی چونکه بولدیغی قیزه هانکی ارکك اولسه چاریلوب قاله‌جقده شبهه بیله ایتمزدی، «هانکسنه دکل!» دیسه الی آلتنده حاضر بوله‌جق. انی قیطوشه آلدیغی کبی کاغدخانه‌یه کوتورمك ایشدن بیله دکل.

یکی اما نرم هوسکار هنوز رومانه بر اسم انتخاب ایده‌مه‌مش ایدی. کتبخانه‌سنده بولنان رومانلری هپ آرادی.. لغت عثمانی‌یی کونلرجه قاریشدیردی... پارلاق بر اسم بولامیوردی... بولدقلرینك هپسنده بر قصور، برسوتوکلك کورمکده ایدی: «فدای عشق» اولمادی... «حسرت» پك ساده دوشدی. «فریاد عندلیب» شاعرانه ایسه‌ده عاصم بکك برمنظومه‌سنه سرلوحه ایدی... کونلر کچمکده برطرفدن‌ده اشتیاق آرتمقده ایدی.

(مابعدی‌وار)
نابی‌زاده ناظم

د. ـ تبعولایدی

[illegible]

اولاد !

« الکز برشی لازمدر » عباره‌سیله ابتدا ایدر.

§

مومی‌الیه ۱۸۲۳ سنهٔ میلادیه‌سنده فرانسه‌نك سواحل شمالیه‌سنده واقع (ترهکیه) شهرنده تولد ایتمشدر.

ارنستك اسلامیت علیهنده ایراد ایتدیکی مقاله اولا سلطنت سنیه‌نك پارس سفارتی اوجنجی کاتبی علی فرخ بك برادرمز طرفندن (تشهیر الباطل) عنوانیله وبعده قزان علماسی نامسندن عطاء الله بایزیدوف حضرتلرینك (ردرنان) سرنامه‌سیله یازدیغی ومستشرقهٔ فاضله مادام کلتار لەبەدف ایله محمد جودت افندی قرداشمز طرفندن ترجمه ایدیلن کتاب واسطه‌سیله دخی رد وجرح ایدلمشدر.

رنانك افکار مخصوصه‌سندن بعضلرینی شوراده ترجمه ایدر ایسه‌ك اساس مسلکی حقنده بر فکر اجمالی ویرلمش اولور: رنان دیورکه:

« برحس لطیف، برفکر جمیله، بر فکر جمیل بر حرکت حسنه‌یه بدلدر. بر مسلك فلسفی، بر منظومه، بر کشف فنی، فی الحقیقه بر حیات، بر حیات فضیلتکارانه‌یه معادلدر. انسان کامل، شاعر، فیلسوف، عالم، فاضل اولاندر. فقط بو صفات مهمه‌یی فاصله ایله اجرا ایتمك ویاخود زمان زمان کوسترمك مکملیت انسانیه‌یی ارائه ایتمز. اصل انسان حیاتك هر وقتنده اوصاف مذکوره ایله متحلی اولدیغنی کوسترندر. اك مکمل حیات بشریی اك مکمل صورتده ایراد ایدندر.

« هیچ فن وعلمده بر نتیجه واردر: بو نتیجه مبهماتی حل ایتمکدر.

« مساکسز یشامق، یشامق دکلدر.

[illegible] اشغال ایتدی.

§

ارنست رنانك مؤلفاتی آره‌سنده شایان دقت اولانی اخیراً نشر ایتدیکی (استقبال فنون) در. استقبال فنونی ارنست رنان ۱۸۴۸ ده یعنی قرق اوچ سنه قدم یازمش وشمدی نشر ایتمشدر.

رنانك استقبال فنونی قناجه ترتیب ایدلمش فقط هر نوع افکاری جامعیت نقطهٔ نظرندن زنکین بر اثردر. غزته‌مزك حجمی مساعد اولسه ایدی رنانك فلسفه حقنده‌کی افکار مخصوصه‌سنی، اخلاقه دائر اولان ملاحظاتنی وانسانیتی انسانلره طانتدیرمغه یگانه آلت اولمق اوزره ارائه ایتدیکی «علم تدقیقات ادبیه» یه وپسیقولوژی‌یه متعلق افکارینی، نظریات فکریه‌نك معرشته فائق بولندیغی بولنده سرد ایلدیکی ملاحظاتی اکلاتیردق. ارنست رنان کندینه کوره بر مسلك فلسفی طوتمشدر. تدقیقات فلسفیه‌سی نظر مطالعه‌دن کچیریلیرسه انسانی بك چوق نقطه‌لرده ایقاظ ایلرسه‌ده سطحی مطالعات نتیجه‌سی اولمق اوزره ویردیکی بعض حکملر بك نقیصه‌دار کوریلور. عالم اسلامیتك مانع ترقیات اولدیغی حقنده‌کی فکر باطلی‌ده ایشته بو قبیلدندر.

[illegible]

شمدیکی انکلتره باش وکالت موقعنده بولنان لرد سالسبوریدن اول‌جه انکلتره رئیس وکلاسی بولنان موسیو غلادستون نامی مسائل سیاسیه آره‌سنده زیاده‌جه یاد ایدلدیکی ایچون رسمنی درج صحیفه ایلدك. مشار الیه ۱۸۰۹ سنه‌سنده تولد ایتمش الیوم ۸۲ یاشنده‌در. شهرت سیاسیه‌سی یکرمی سنه‌دنبری شیوع بولمشدر.

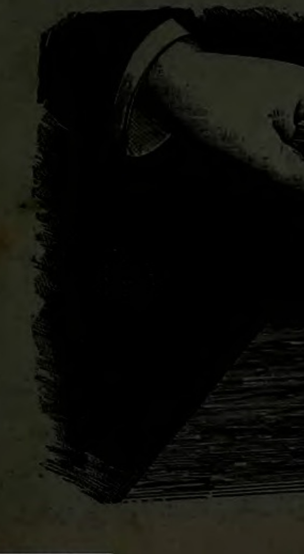
* * *

مجیدی چاریکنی ایکنه ایله دلمك

هیچ چاریك ایکنه ایله دلیندیکنی ایشتدیکز؟

اوت. دلینیر. باقك نصل؟

برایکنه‌یی بر مانطارك اورته‌سندن کچیریکز، سیوری اوجی اوبر طرفندن کورنور کورنمز اوحالده برآقیلی ودیکر طرفندن ایکنه‌نك فضله‌سنی کربتن ایله کسملی. بعده مانطارك آلتنه بشلکی وبشلکك آلتنه‌ده رسمده کورلدیکی اوزره ایکی قالی جسم قویملی ویاخود بوموشاق بر تخته اوزرینه برآقیلی. مانطارك اوستنه چکیچ ایله شدتلیجه برکره اوریله‌جق اولورسه ایکنه هیچ بر طرفه اکیله‌میه‌جکندن آشاغی کچر وبوصورتله بشلکی دلر. چونکه ایکنه‌نك اعمال اولندیغی چلیك کوموشدن دها سرتدر.



[illegible]

اولا اسم بوله‌جق ایدی، سکره [illegible] وقوعات تصور ایده‌جك ایدی. برقاچ آرقداشنه سوردی.. آنلرده بوله‌ـ قادی. برچوق اسملر ایچندن «سیئهٔ تساع» عنوانی غایت بکندی. ها، رومانك اسمی ایشته «سیئهٔ تساع» اوله‌جق.. همان یازیخانه‌سنك اوکنه کچدی.. قوجه‌مان بر طبقه کاغدی یاقالادی. قلمی حقه‌یه باطیروب «سیئهٔ تساع» ی یازدی.. بونی متعاقب بالطبع «باب اول» یازیله‌جق ایدی. چونکه هر اوقودیغی رومان بویله «باب اول» دیه باشلامقده ایدی..

فقط اصل مشکلات بولدیغی قیزایله ارککی شو آچدیغی کنیش قاپیدن صوقمقده ایدی.. حالبوکه آنلر نه‌یه ایصال ایده‌جکنی بیلمدکلری اوقاپینك اشیکندن بردرلو جسارت ایدوبده کچه‌میورلر ایدی. آنك نه‌یه یول ویردیکنی رومانجینك کندیسی‌ده بیلمیور ایدی‌یا.

« نه‌یازمه‌لی، نه‌یازمه‌لی »... نه‌یازمه‌لی؟ هرکس نه یازیور ایسه آنی یازمه‌لی.. بناءعلیه کتبخانه آچلدی.. الکبکندیکی کتابلر میدانه چیقدی.. آنی آراشدیررکن خاطره اوته‌کی کلمکده، اوته‌کینی اوقویم دیرکن کوزه بریکی کورنمکده ایدی. بوایشك ایچندن چیقمق ممکن دکل..

« عنفوان شباب » رومانك « باب اولی » شویله باشلامقده ایدی:

« بر نوبهار صباحنك شعشعهٔ فیضا فیضی موجودات نائمه‌نك اعصاب طراوتی تحریك ایتمش، سمای لاجوردینك رنك طبیعت پسندی صباح اوقوسندن هنوز اویانمش بردلبر نازنده‌نك ماوی کوزلرندن تجلی ایدن نشئهٔ مخمورانه‌دن دها دلپذیر کورنمکده بولنمش ایدیکه بحره‌سی اوکنه اوطورمش.... » فقط شو بحره‌نك اوکنده اوطوران « صالح » بکك ـ لطفیه‌سی ـ ایدی حالبوکه نجیبك ـ منیره ـ سی کاغدخانه‌ده کزمکده ایدی.

بوباشلانغجده اولمادی.. رومانجیلرینك هیچ بریسی‌ده کاغدخانه‌یه رغبت ایتمامشکه.. ایشته کیمیسی براوطه‌دن باشلامش.. کیمیسی بك‌اوغلی جاده‌سندن.. کیمیسی‌ده چاملیجه تپه‌سندن باقش.. فقط چاملیجه فنادکل.. ـ منیره ـ یی چاملیجه‌یه قدر کتیرمکده ممکن.. حاضر ـ سامی بکك ـ چا-

[illegible]

« اوح اوح ! تم ایشته بو.... »

« نوجوانلق حکامنك نشئهٔ لاهوتیسی... » فقط جانـ رنك بوندن اشاغیسینه قوریه ایتمك ایچی برحساب کوردیکی مطلقا ایجاد لازم ایدی، « لاهوتیسی » ده ذاتاً زیاده کلمکه ایدی. آنی حیوده یریته یازه‌جق برقالاق که آراسته یشلار دی.. خاطرینه هیچ برشی سقت کلیور ایدی.. « فقط عثمانی » دن برقاچ صحیفه‌یی سوزدی.. قابل دکل قابل دکل.. « عنفوان شباب » ك بر صحیفه‌سنده کوردیکی « حیات افزا » خوشنه کیتدی، آنی یازدی.. اشاغیسی ینه کلمدی.. برکره شهرت قزانمق قناجته نوعش ایدی. « اولك وار دونمك یوق! »

ایرتسی کون بزم رومانجی بك ینه « ایش اوطه‌سنده » اوزون برقاپیه اوزانمش برکتاب مطالعه‌سنه طالمش ایدی. کتاب « قرمزی دکرمن » رومانی ایدی... ـ قراوه‌نك قدرت خیالیه‌سنه حیران اولمقده ایدی: نه تصور، نه تصور، نه عجائب وقوعات، نه اوستالقلی حیله‌لر...

وجودینی بر آتش غبطه صارمش ایدی. « آه بن‌ده شویله بررومان وجوده کتیره بیلسه‌م!... »

دونکی عجزینه یوره‌کی یانمقده ایدی.. عجبا قراوه‌ده کندیسی قدر زحتله‌می یازمش ایدی؟.. بوکا احتمال ویره‌میور ایدی.. « بوقدر سهولت تصور میدانده ایکن... » فقط نجیب حالا قطع امید ایتمه‌مشدی « مطلقا مطلقا.... »

کتابی الندن آتدی.. برصحرایتده آیاغه قالقدی.. ینه یازیخانه‌سنك اوکنه، « نوجوانلق حکامنك نشئهٔ حیات افزاسی... » قارشیسنه کچدی. امان نه‌سوغ! قلم بوکون قوزی کبی مطیع اولمش ایدی.. سیل تخیلاتی همان آقوب کیدیور. مبارك قلم بیاض کاغد اوستنه اکری بوکری برایز براقیور ایدی.. ایزلر کیتدکجه چوغالمقده ایدی.. کاغدك بریوزی همان طولمق اوزره ایدی.. نه موفقیت.. عجیب شوقره سطرلر آراسندن یوزینه کولمکده اولان شاهد دلجوی

رهنان

غلادستون

شهرتك پارلاق خنده‌لرینی كوروب طورمقده ایدی . . مشهور اوله‌جق . . پارمقله كوستریله‌جك ایدی . . هم یازیور هم موفقیاتی تخیل ایدیور ایدی . . برقاچ یوز صحیفه‌یه بالغ اولان اثری باصیله‌جق . . عالم ادبیاتك پارمغی آغزنده براقه‌جق . . هرطرفدن كندیسنه آفرینلر ، تحسینلر یاغه‌جق اثری بر بری آردی صره بش اون دفعه طبع اولنه‌جق . . حتی فرانسزجه‌یه ، « نمسه‌جه » یه ترجمه ایدیله‌جك . . نامی تاریخ صحیفه‌لرینه كچه‌جك . . دهاسی وار ، دهاسی وار . . نام وشهرتی — صدیقه — نك كوكلنی كندیسنه جلب ایده‌جك آنكله اولنه‌جك . . نه‌لر اوله‌جق ، نه‌لر اوله‌جق ! . . — صدیقه — یی ، قومشی رضا بكك قیزینی تخطر ایتدیكی زمان كوكسی قباروب ایندی . . آه صدیقه آه !

شو تخیلات یازیسنه هیچ مانع اولمیور ایدی . . كویا تصوراتی اولجه حقه‌یه طولدیرمش ایدی‌ده شمدی اورادن قلمله آلوب كاغده كچیرمكده ایدی .

یاحقه‌ده نه‌قدر طولی ایدی . . سرمایه‌سی بردرلو بتوب توكنمیور ایدی . .

لكن ایشك ایچنده مطلقا شیطانك پارمغی وار ایدی . . تام صحیفه طولمق اوزره ایكن — نازكتر — كلوب‌ده نجیبی صوفره‌یه دعوت ایتمزمی . .

« قرنم طوق ، قرنم طوق . . . » فقط نه چاره‌سی واركه شوسكته قلمنی‌ده طوردیرمش ایدی . صانكه حقه‌نك سرمایه‌سی توكنمش ایدی . صوك كلمه « البته . . . » ایدی . بو البته‌نك اشاغیسی بردرلو كلمیور ایدی . . اوقدر اوغراشدی نافله . . قلمك ینه سركشلكی تمش . ینه « خوینی طوتمش » ایدی .

آجلق‌ده كندیسنی حس ایتدیرمكه باشلامشدی . صوفره‌یه اوطوردی . . یمكی ماكنه كبی یمكده ایدی . . حالبوكه ذهنی یوقاریده‌كی كاغدك اوزرندن آله‌میور ایدی .

نه‌یازمش اولدیغندن خبری یوق ایدی . . فقط نه یازمش ایسه یازمش ایدی . ایشته بوبركار ایدی .

— ٤ —

آرادن بربچوق آی كچدیكی حالده « سیئهٔ تسامح » هنوز « باب رابع » آتلایامامش ایدی . فقط وقتده كچمكده ، یكیدن یكی‌یه میدانه برچوق رومانلر چیقمقده ایدی . یاریسی كندیسندن اول طاورانوبده بر « سیئهٔ تسامح » یازوب اورته‌یه آتیویررسه . . . قوری‌یه‌سی دیلی طورمازكه . . بو نام ایله برملی رومان یازمغه باشلادیغنی آرقداشلرندن برقاچنه‌ده سویلمش ایدی . . ایش‌ده سوروكلنوب كیتمكده ایدی . . نه اولورسه اولسون بر غیرت ایله شو نهایتی كلمز بابلری قاپامق لازم كلیور ایدی . .

نجیبك عقلنه برتدبیر كلدی ؛ پك بكندی . .

« بوندن اسلم طریق اوله‌ماز . . . . » حسابجه واقعا بوندن اسلم برطریق اوله‌مازدی ؛ فقط بویله ناقص بر رومانی غزته‌یه قبول ایتدیرمك نه‌قدر مشكل ایدی . . بركره یازدیغی شیلرك معناسنی همان كندیسی‌ده آكلامیور ایدی . . عقلنه نه‌كلدیسه قلمندن آقمش كیتمش ایدی . . رد اولنمقدن ، سؤ تلقی كورمكدن خوف ایتمكده ایدی . . كونلرجه شومشكله برچاره آرادی . . نهایت اوچاره‌یی‌ده بولدی .

. .

ادبای مشهوره‌دن عاصم بك وصفوت بك پدرینك دوستلری ایدی . انلردن بریسنك مظهر توصیه وحمایه‌سی اولدقدن صكره . . مشكلات اولماز بوندن صكره‌سی ایسه قوپ قولای .

حالبوكه پدری كندیسنك بویله رومانلرله اوغراشمه‌سنی ذاتاً تصویب ایتمیور ایدی . . بوسفر وقوعه كله‌جك مراجعتی رد ایده‌جكی قویاً ظن ایلمكده ایدی .

فقط بوبابده هردرلو فداكارلغی كوزینه آلمشدی :

« نام ، شهرت ! . . . » نورسیدگان ادبامزدن « عنوانی قزانمق ! . . نه‌طاتلی امیدلر !

نجیب پدرینه والده‌سی طرفندن هجوم مؤثر حكم ایلمشدی . لكن اول امرده تشبثك حاصل ایده‌جكی نتایج عظیمه‌یی والده‌سنك قلبنه القا ایتمك لازم كلیور ایدی . . حالبوكه بو قادین حتی اوقومق بیله بیلمیور ایدی . . مشكلات ایچنده مشكلات !

لكن دها زیاده اصطباره وقت یوق . .

دها ایلك تجربه‌سنده شو « انجیر چكردكندن‌ده كوچوك » اولان قفایه او كبی تخیلات علویه‌یی صیغدیرمق ممكن اوله‌مه‌جغی آكلامشدی . .

نجیب شو موفقیتسزلك اوزرینه غایت جرأتكارانه بر تشبثه عزم ایتدی : « كندی ایشمی كندم كوررم » اك موافق اولانی‌ده بوایدی .

یازیلی كاغدلرینی درلیوب طوپلایوب چاكتك جیبنه كمال اهتمام ایله یرلشدیردكدن صكره بوعزم جدی ایله یوله چیقدی . .

اولا نردن باشلامالی ؟ « صفوت بكدن » . صفوت بكك نوهوسان ادبیات حقنده هیچ بر زمان دریغ تشویق ایلدیكی یوق ایدی . . اوكیجه صفوته مراجعته قرار ویرر ویرمز خیلی زماندن بری اونوتوب كیتمش اولدیغی . برخاطره تجدد ایتدی : « یخان ! » اوت اوت . . محله مكتبنده‌كی حسیات حالا كوكلدن سیلنمه‌مش ایدی . . یخانك بایغین ماوی كوزلری ، دائما كوزلرینه قدر اینمش طوران « زلف زرینی » كوزینك اوكنه كلدی . . . اوزمان یخان كندیسنی پك سوه‌ردی . . چوجوقلق حسیاتی بلكه حالا اونودلمامشدر . . هیچ اولمازسه مكتب رفیقلكی نامنه اولسون حرمت ایتسه ! . بلكه بلكه . .

بو امید ایله كری دوندی . یخان شمدی براون درت اون بش یاشنده اوله‌جق . . آرتق صفوت بردانه‌سی كوز ببكی قیزینك طلبنی‌ده رد ایده‌جك دكل یا . .

نجیب ایشك ایچنه بر قادین پارمغی صوقمغه قراروپرمش ایدی . .

فقط دردینی یخانه نصل آكلاته‌جق . . بوندن قولای نه‌وار ؟ « عایشه‌ننه » كندیسنی اوقدر سوه‌ركه . . دها مینی مینی بر یاوری ایكن عایشه ننه‌نك دیزلرندن دوشمه‌زدی . . بواختیار قومشی نجیبی اولادندن بلكه دها زیاده سومكده ایدی . . حتی آناسی باباسی نجیبی اقناع ایده‌مدكلری نقطه‌لرده عایشه ننه‌نك [illegible] مراجعته [illegible] بابنه نه [illegible] آز سوه‌جكدی . . [illegible] ایدیلر . نجیب شو مشكلات [illegible] . . [illegible] اوزرنه [illegible] . . بر [illegible] طوردن صكره « یخان انچون یانوب طوتشه‌جقی . . . » [illegible] اولمازسه اوله‌جكی . . . [illegible] قوردی . . بر سوز و كلمه‌دن [illegible] یخانی سومكه اولمی ایدی . .

آه یخان كندیسنی سومیورمی ایدی [illegible] قیزده كوزل ، كندیسی‌ده . . بر بریلك تام لائق . .

« سكا ویرمیورلر كیمه ویره‌جكلر ؟ . . . »

نجیب طولاب چوره‌جك ، یخانه عاشق دكل یا . . فقط اویله كوروتمك لازم كلیور ایدی . . . « دها یاشم مساعد دكل اما . . امین اولمالی‌یم . . شمدیلك بر نشان . . . »

عایشه‌ننه تصویب ایتمكده ایدی . . « برسنه صكره . . . »

« اوت اوت . . اوزمانه قدر مكتبدن‌ده چیقارم . . . »

نجیب دها ایكی سنه‌لك مدت تحصیله‌سی بولندیغنی كیزلمكده ایدی . فقط ایش بر قومدیا رولی اوینامقدن عبارت ایدی .

حالبوكه رومانی كبی شو قومدیاسنی‌ده نه نتیجه‌یه طوغری چكوب كوتوره‌جكنی حالا كندیسی‌ده بیلمیور ایدی . . بریسنده عقلنه كلنی یازیور ، دیكرنده عقله كلنی یاپیور ایدی ایكیسنك اداره‌سنی‌ده تصادفه براقمش ایدی . . طبیعی یاشنك مقتضیاتنه تبعیت ایدیور ایدی . . هنوز بویاشده ایكن صورت معقوله ویا مرتبه‌ده تركیب وقوعاته مقتدر اوله‌میه‌جغی بللی ایدی . . . دها هرشیئك عجمیسی ایدی . . صدیقه‌یه اولان محبتی‌ده هنوز طاسلاق حالنده ایدی ، بیودكجه بلكه لایقی صورتده ترسم وتجسم ایده‌بیله‌جك ایدی .

لكن نجیب بركره شهرت منمه‌سنه طوتولمش ایدی . نه اولورسه اولسون شهرتیاب اوله‌جق . .

عایشه ننه‌نك یخانك كوكلنه صاجدیغی تخملر قلیز ویرمكه بیله باشلامش ایدی . . ذاتاً اوراده اسكی تخملردن‌ده اثر قالمش ایدی . . نجیب وقت حصاده چارچشمله منتظر ایدی . هردفعه عایشه ننه‌یی كوردكجه « نه خبر ؟ » دیه استفسار ایدر همان دائما : « اعلا اعلا ! جوابنی آلیردی . . . لكن برطرفدن‌ده كونلر كونلری تعقیبده فوت فرصت ایتمیور ایدی .

« سیئهٔ تسامح » سرلوحه‌سی یازلدیغندن بری تمام طولقون ایكی آی كچمش اولدیغی حالده هنوز كافر « باب رابع » نهایت بولمامش ایدی . . واقعا نجیب رومانه « باب » تقسیماتی

(مابعدی وار)

نابی زاده ناظم

[illegible]

قوپرولو آنتیسمه کشفی شوق جهان [illegible] زمورت [illegible] عكس ایله [illegible] حكومت بر حیثیت [illegible] مشار الیهك اجراآت علمیه سندن استفاده ایلمشدر . حكومت سنیهٔ عثمانیه طرفندن دخی سعادتلو زوئوروس پاشا ، دوقتور [illegible] حسین رمزی بك افندی ایله برقاچ ذات پاریسه اعزام ایدلمش ومومی الیهك عودتلرنده مكتب طبیهٔ شاهانه‌ده آیریجه بر تداوی خانه تأسیس قلنمشدر . دارالتداوئ مذكورك كیتدكجه توسیع مكملیت ایلمكده اولدیغی چشم شكران ایله كوریلیور .

پاستورك شو كشفی سرایت امراض حقنده‌كی افكار قدیمه‌یی برصورت علیه‌ده جرح ایتدیكی كبی میقروبلرك سیر وجولانی دخی ایتدن ابی‌یه اظهار ایلدیكندن آقادمی‌یه قبول ایدلمش وجانب جلیل المناقب دولت ابد مدتدن دخی برنجی مجیدی نشان ذیشانی احراز ایلمشدر .

شارقو

فرانسه‌نك برنجی درجه‌ده یتشدردیكی اطبادن اولان بوذات ١٨٢٥ سنه‌سنده تولد ایتمشدر .

شارقونك اك زیاده حصر تتبع ایتدیكی شی امراض عصبیه اولدیغی جهتله طبابتك بو قسمنه اولان خدمتی پك بیوكدر ، شارقو برچوق امراض عصبیه‌نك اصول تشخیص وتداویسنی بولمش اولدیغندن عالم انسانیت مشار الیهك متشكر همتیدر . شارقونك آثار موجوده‌سی شمدی تكرار طبع اولنمق اوزره اولوب سكز جلدی انتشار ایتمشدر ، مشار الیه فرانسه طب آقاده‌میسنك اعضاسی ومكتب طبیه‌نك برچوق درسلرنده معلم اولدیغی كبی ممالك اجنبیه دارالفنونلرینك فخری اعضاسیدر .

[illegible] — مربعلر

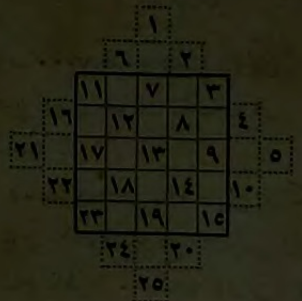
٣	٢٠	٧	٢٤	١١
١٦	٨	٢٥	١٢	٤
٩	٢١	١٣	٥	١٧
٢٢	١٤	١	١٨	١٠
١٥	٢	١٩	٦	٢٣

شومربع ایچنده‌كی ارقامی كرك افقاً كرك عموداً عرضاً طرفدن جمع ایتسه‌كز هپ ٦٥ بوله‌جقسكز .

بوكوزل اما ، بونی نصل خاطرده طوتملی ؟

بونكده قولایی وار .

ینه عین شكلده ٢٥ خانه‌لی برمربع یاپیكز ودرت ضلعی اوزرنده داخلی كوچك مربعلرك امتدادندن متحصل دردر كوچك مربع دها علاوه ایدیكز وشكلده كورلدیكی كبی مائلاً صره ایله خانه‌لر ایچنه بردن



یكرمی بشه قدر اولان عددلری یازیكز . بورقملر صره ایله یازلدیغی جهتله بالطبع قولای قولای خاطردن چیقماز . صوكره خارجی خانه‌لر درونده‌كی ارقامی قارشولقلی اوله‌رق داخلده بولنان خانه‌لره یازه‌رق خارجده بولنان نقطه‌لی فضله خانه‌لری چیزه‌جك اولورسه‌كز مطلوب حاصل اولور .

* * *

بعض حیوانلرك یاشلری :

آیی نادراً یكرمی سنه‌دن زیاده یاشار .

قورت یكرمی سنه .

تیلكی اون ، اون درت سنه .

آرسلان چوق یاشار : لوندره حیوانات باغچه‌سنده بولنان بر آرسلان یتمش سنه یاشامشدی .

سنجاب وطاوشان سكز سنه .

فیللرك درت یوز اون سنه یاشایه بیله‌جكی اثبات اولنمشدر ، اسكندرك بر هند [illegible] مغلوب ایتدیكی [illegible] محاربه‌لرده پك زیاده ایشنه یارادیغی [illegible] برفیلی اوزرینه براشارت وضع ایتدكدن صوكره آزاد ایتمشدی . فیل ٣٥٠ سنه صوكره بولنمشلردر .

سركردان یكرمی بش سنه .

مصر طاوغی ، طاووق وهندی ١٢ سنه . بالینه‌لر ١٠٠٠ سنه !

یونس وقلیج بالقلری اوتوز سنه .

آلمه طاوشانی ٨ سنه .

كچی وقویون ١٥ سنه‌دن زیاده یاشاماز .

پاپاغان ١٠٠ سنه‌دن زیاده یاشار .

سازان بالقلرینك ١٥٠ سنه‌دن زیاده یاشادقلری تأمین اولنیور .

اوكوزلر انجق اوتوز سنه یاشایه بیلور .

آتلر ٣٥ سنه یاشایه بیلیور .

اشكلرده بوندن زیاده یاشایه‌ماز .

كوپكلر ٢٠ ، ٢٥ سنه یاشایه بیلور .

كدینك مدت حیاتی انجق ١٥ سنه‌در . ویانه‌ده برقارتال ١٠٣ یاشنده وفات ایتمشدر .

قازك ٣٠ سنه یاشامه‌سی نادر كبیدر .

سرچه ٢٥ وقارغه‌نك ١٠٠ سنه یاشایه بیله‌جكی سویلەنیور .

* * *

طوزك رطوبتدن محافظه‌سی

سفره‌لرده بولندیریلان طوزلقلرله مطبخلرده لزومی اولان طوز قوطیلرنده طوزك اكثریا صولانه‌رق نه قدر ضرر واذیتی وحتی كراهتی موجب اولدیغی هركسجه وبالخصوص رطوبتلی اولرده اوطورانلرله یالیلرجه معلومدر . بویله بر حالده طوزی ایجه قوروتدقدن صكره ١٠٠ ده ٨ ویا ١٠ مقدارنده نشاسته علاوه ایدوب قارشدیرملیدر . طوز بوحالده هیچ صولانماز . مع مافیه بومقدار رطوبتی درجهٔ نهایه‌ده اولان اولر ایچون اولوب یوقسه علی العاده بومقداردن آز قوملیدر .

م ٠ ع

* * *

[illegible] تساعی

(مابعدی)

[illegible] برفكر ثابته تثبیت ایتمیون [illegible] باب ثالث [illegible] ایله دایم هنوز بك [illegible] كوریلكده ایدی ... او بونه كلنجه «باب خامس» باشنه برمجق ایدی ...

بلایه باقیكزكه تام بو صیره‌ده مكتبك امتحانلری‌ده كلوب چاتمازمی ؟ ...

ای شمدی نجیب هیئت امتحانیه حضورنده «سینهٔ تساعی» آلوبده چیقه‌مازیا ... هیئت مذكوره‌نك دیكلیه‌جكی بیلسه برغیرنده باب خامسه قدر طباعه‌یی كوزه آله‌جق ایدی ... حالبوكه هیهات ! ... درسلرده اوقدر بریكمش كه ... نه‌یاعالی یاپه‌جغی مابه‌جغی درسلره چالشمق ...

فقط «سینهٔ تساعدن» ده نصل كچه‌لی ؟ ... زواللی رومانك اوزون اوزون صحیفه‌لری انسانك یوزینه نه قدرده محزونانه كولیور .. نصل آیرلمالی ؟ ...

بر طرفدن ده عایشه ننه بحانه دوام ایتمكده ایدی ... خبرلر هپ خیرلی ؛ فقط امتحانلر پك صیق ایدی .

نجیب چاروناچار درسه چالشمغه باشلادی . لكن ، قفاسه كیرمك ممكن دكل كه ... هله اجیش بوجوش ب + ح لر ، تحف تحف «برخطك اثر شاقولیسی ، مرتسم افقیسنك محور ارتسامی قطع ایلدیكی نقطه‌نك مرتسم شاقولیسندن عبارتدر» لر ایصینلیر ، خوشلانیلیر بلامیدر یا ؟ هله باق هله شو باش آغریسی كتاب نه دیور : «مولدالماء رنكسز رایحه‌سز ، لذتسز قابل اشتعال و فقط اطفای شعله ایدن بر جسمدر ...» طاتسز ، طوسسز ایشه یاراماز فقط انسانی ایشدن آلیقویار معلومات ! ...

نجیبك برقاچ سنه‌در اك زیاده كوجنه كیدن شو «فانفین» ایدی ... صانكه فرانسزجه اوكره‌نوب ده نه‌یاپه‌جق ؟ ... «لا غرامه‌ر ئه‌لار دو پارله ئه دقریر قور كتمان آن لانغ فرانسز» ... ای شمدی بوندن نه چیقدی ؟ ژم ، توئم ، ایل تو ال ئم ... » نه اوله‌جق ؟

نجیبك خوشلاندیغی بر درس وار ایسه اوده جناستیق ایدی . بونی عادتا اویون مقامنده تلقی ایتمكده ایدی ..

رسمده طوغری درست بر چیزكی بیله چكه‌مزدی . بو جهتله كندیسنك فكرینه نظراً رسم درسنك هیچ لزومی یوق ایدی . «آرتق درت سنه‌در الا الله» ، شو مطالعات و مناقشات ذهنندن بر درلو چیقمیور ایدی . اوكنه آلدیغی كتابدن اوقویه‌جق یرده مكتب پروغراملرینك بولنمزلغی ، برطاقم معلوماتك لزومسزلغی حقنده محاكمات ایله مشغول اولمقده ایدی . برآز استراحت ایچون عادتا كندیسنی قاندیر[illegible] تكرار اینه باشلادی [illegible] آكلشیلدی [illegible] بلدیكه اون سؤال [illegible] جهات ایچنده [illegible] امتحانی [illegible]

نجیبی اوده‌كورك ، درسلرك وحشتندن زیاده «سینهٔ تساعی» ایدی ، هرشیده «سینهٔ تساع» هریرده «سینهٔ تساع» ، فرصت بولدقجه رومانی باشدن اوقومقده ایدی .. شمدی‌یه‌قدر بلكه یوز دفعه‌دن زیاده اوقومش ایدی .. یاتقده اوقور ، درسخانه‌ده اوقور ، صوفاقده اوقور ، حتی صوفره‌ده اوقور ، اوقور اوغلی اوقور ! ... فقط بیچاره رومان حالا كوردوكی طورمقده ، بر درلو بوی آتمامقده ایدی .

بر طرفدن ده عایشه ننه علوی كوروكلكده ، آتش یغدوكمكده ایدی .. عادتا نجیبك آتاسی باباسی اقناع ایتمش ایدی فقط - حكم افندی - یعنی نجیبك پدری حالا «یاتی‌ده اوقاق اما .. هله امتحانی ویرسین‌ده ...» دیمكده ایدی ..

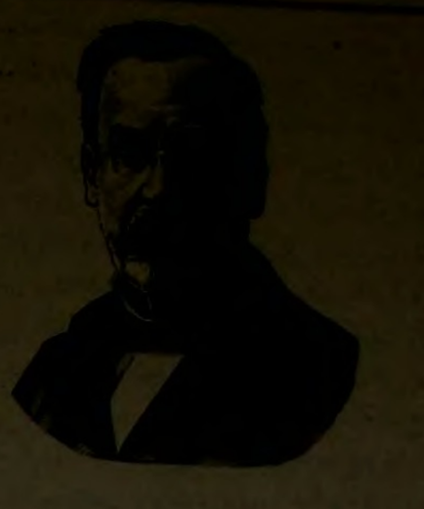
آه ! هركس بو نتیجه‌یه كوز دیكمشدی هركس ... بو هركس ایچنده - نجان - ده داخل ایدی .. حالبوكه نجان دیمك «صفوت» ، دیمك صفوت ایسه «نام وشهرت» دیمك ایدی . ایشته نام وشان شویله برآدیملق یردن كندیسنی كوزلمكده ایدی .. لكن نجیب باجاقلرنده‌كی قوتسزلكی حس ایتمكده ایدی .. او آدیمی آته‌میه‌جكنده شبهه‌سی پك قوتلی ایدی .. مع مافیه كمال عزم و متانتله تجربه‌یه تشبث ایتدی .. هیهات ! .. ممكن دكل ممكن دكل ...

زواللی چوجق سنده‌لدی ، یره یوارلاندی .. شو سقوط مبانئ آمالنی صارصمش ایدی ... بردقیقه ایچنده هرشی غائب ایتدم صاندی .. ایشته «سینهٔ تساع» ك «باب رابع» ی بو صورتله ختام بولدی . كله‌لم «باب خامسه» .

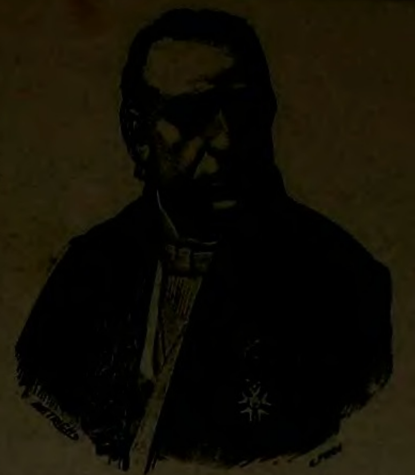
— ٥ —

صفوت بك یازیخانه‌سنك اوكنه كچمش «سینهٔ تساع» كاغدلری قارشیسنده كمال فتور ایله اوطورمقده ایدی .

ایكی قانادی یردن آچیق طوران یوكسك ، كنیش پنجره‌دن اوطه ایچریسنه یوفور یوفور بر نسیم مشكین اسمكده ایدی . منتظم بر باغچه‌نك سرین كولكه‌لی اكری بوكری یوللری ، بو یوللره محاط اولان زمرد رنكلی چیملی اصحنه‌یی صفوت اوطوردیغی یردن بلا زحمت تماشا ایله اكلنه [illegible]



موسیو پاستور



دوقتور شارقو

فقط بوکون ایچی بك صیقلمقده ایدی . . . برطاقم مالایعنی‌یی تحمل ایدوب اوقومق ، برده شعشعه‌لی ، به‌پهلی بر تقریض یازمق مجبوریتی آلتنده بولنمقده ایدی . . . « مینی مینی » بویله ایستیور ایدی . . حالبوکه مینی مینی‌نك اك اوفاق برایستکنی یرینه کتیرمه‌مك کندیسی ایچون ممکن دکل ایدی . « مینی مینی » نك بو ایستکی ده یرینه کله‌جك . . اوراسی معلوم اما ایشك ، ایشته کورولیورکه ، برده اماسی وار . . یعنی سزه طوغریسنی سویله‌یم صفوت بو تقریض موده‌سندن هیچ ده ممنون دکل ایدی . . واقعا شمدی‌یه قدر کوردیکی الحاحلر ، ابراملر اوزرینه وبرطاقم مطالعات مخصوصه اوزرینه برچوق اثره برچوق تقریض ویرمش ایدی فقط بونلری کوکل رضاسیله ویرمش دکل ایدی . . . احباب خاطری ، فلان قشمکان کبی برطاقم مجبوریتلره بناءً .

صفوت ذهنجه دیبورایدی‌که براثر حد ذاتنده کوزل اولمادقدن صکره کندیسنك یازدیغی برقاچ سطر اکا نه قیمت وحیثیت ویره بیلیر ؟

حالبوکه صفوت بو مطالعه‌سنده اصابت ایتمیوردی چونکه یه بو مطالعه‌ایله ایستکسز اوله‌رق یازدیغی تقریضلر حدذاتنده کوزل اولمیان برچوق اثره قیمت وحیثیت ویرمش ایدی . بوده اثرلرك سورومی همان کندی اثرلرینك سورومی درجه‌سنه چیقمه‌سندن استدلال اولنمقده ایدی . . هرکس شهرت مفتونیدر . . . « صفوت بك تقدیر وتحسین ایتمش » ، « اوو ! اویله‌ایسه بردانه ایده‌نمه‌لی ! . . . » ایشته تقریضك نتیجه‌سی . .

تقریضلرك تأثیری بردرجه‌یی بولمشدی‌که کتابجیلر تقریضسز براثر کوسترلسه قبولده نهایت درجه‌ده تردد کوسترمکده ایدیلر . . حتی — ثابت — نامنده برکنج « معقولات » دیه غایت حکیمانه واسلوبی شاعرانه برشی قلمه آلمش ، کتابجیلردن برینك حسابنه باصدیرمق هوسنه دوشمشدی . . کتابجی هرشیدن اول « تقریضلی می ؟ » سؤالنی ایراد ایدوب‌ده جواب نفی آلنجه « اویله ایسه پاره ایتمز . . » دیه زواللینك صورتنه آتمشدی . . . صکره بیچاره کنج بیك منت ، بیك اوزونتی نتیجه‌سنده هله بر « تقریض » یاقه‌لایه بیلمش ایدی‌ده کتابجی اوزمان اثری کمال خواهشله قبول ایدی ویرمش ایدی . . ایشته افسون بونده ! . . .

صفوت بوفکرینی رفقاسندن برینه افشا ایتدیکی زمان شویله برمقابله کورمشدی . . « اویله اما آصفوت بك ! دوشونمیورسکزکه سز ادبامزدنسکز ، ادبیاتك محکیسکز . . آثار ادبیه‌نك عیارینی سز تعیین ایده‌جکسکز . . سزك مظهر تقدیریکز اولمش برفکر ، دیمك اولورکه شایان تقدیردر . . آنی هرکس‌ده تقدیر ایدر . . والافلا . . . » صفوت سرینی دها زیاده افشایه جسارت ایده‌مدیکی جهتله شو مقایسه‌یه قارشی کندیسنی ملزم اولمش کبی کوسترمشدی . . سویلمك لازم کلسه . . حتی کوزلرینك هیچ کورمدیکی اثرلری تقدیراً‌ده برچوق تقریضلر یازمش اولدیغنی خبر ویرسه . . .

صفوت ایستر ایسته‌مز بو اثر ایچون‌ده برتقریض یازه‌جق ایدی . . . لکن باشدن برایکی صحیفه‌سنی اوقودیغی زمان او درجه صیقلمش ایدی‌که دوام امکان کوره‌مدی . . اوچ بچق آیده انجق بو حاله کلمش اولان رومانك قارشیسنده بونالمش قالمش ایدی . . . برآز نفس آلیرسه‌م بلکه شوقه کلیرم امیدیله باغچه پنجره‌سنك اوکنه قدر کیتدی . . کونش یوکسك دیوارك تپه‌سندن طوغری غائب اولمق اوزره ایدی . . باغچه لطیف برکولکه ایچنده قالمش ، صباحدن بری کونش آلتنده یانوب قاورلمش اولان یپراقلر یواش یواش قیوریلمغه باشلامش ایدی . . حوضك بللور کبی براق کورونن صویی ایچنده قرمزی ، بیاض ، سیاه رنکلی ایریلی اوفاقلی بالقلر کومه کومه اوطرفه بوطرفه سکرتوب طورمقده ایدیلر . . حوضك اطرافنده‌کی

صاقسیلاردن‌ده سلك کبی چیچك قوقولری کلمکده ایدی . . رنکلی برکلبك کل فدانلری اطرافنده دونوب طولاشمقده ، برکومه سرچه شویله برطرفه آتلمش اولان کوره اوستنه قونوب قالقمقده ، وجیویل جیویل قایناشمقده ایدی . . هواده پارچه پارچه بیاض بلوطلر طولاشمقده ، صول طرفه طوغری کیرلی کره‌میدلی طاملر برینك آرقه‌سندن باش کوسترمکده ایدی . . قبه کلاهلی برکوچوك مناره‌ده بوطاملرك آراسندن یاری بلینه‌قدر باش چیقارمش کبی کورونمکده ایدی . . .

صفوت شولوحه‌یی برخیلی تماشا ایتدی . . فقط هیچ برذوق آله‌رق تماشا ایدیش دکل . . ذهننده « سینهٔ تساع » بر درلو چیقمیور ایدی . . کندیسنی کیزلی برجان صقیجی صتمه‌سی یاقه‌لامش ، بردرلو براقیور ایدی .

عادتا هیچ برشی کورمیور ایدی . . کوزینك اوکنده طولاشان هپ اومصیبت « کاغدلر » ایدی .

صفوت قیزینه برنشانلی دکل باشنه بربلا بولمش ایدی . حالبوکه « مینی مینی بیجان » شو « تقریض » ایشی ایچون نه‌قدر یالوارمش ، نه‌درجه عشوه‌بازانه دیللر دوکمش ایدی . . هرصباح یاتاقدن قالقار قالقماز بدرینه نذر کبی تعیین ایتمش اولدیغی بوسه‌جکی تقریضی الینه آلنجیه‌قدر قطع ایتمش ایدی . . ایشته درت کون اولیورکه « مینی مینی » عزمنده ثبات کوستریور . . بومحرومیته تحمل یتشمز . . .

نه‌یاپوب یاپوب آقاجانك الینه ایسته‌دیکی یولده برتقریض طوتوشدیرمه‌لی . . .

بوتصورله قوتلندی . . همان بورونك باشنه اوطوردی . . نرده قالمشدم ؟ . . « شمدی . . . » خیر خیر اوراسنی اوقومشدم . . هاه « اویله ایسه . . ده قالمشدم . . . » براقدیغی یری بولمش اوقومغه قویولمشدی . .

اوطه قاپیسی اوصولجه آچیلدی . اشیك اوستنده اوزون پارلاق کستانه رنکلی صاچلرینی اهماله دلالت ایده‌جك صورتده طاغتمش ، غایت آچیق ماوی کوزلی ، اوزونجه بویلی ، متناسب الاعضا شیرین برقیز کوروندی . . یاناقلری شوق امیدایله آل آل اولمش ، کوزلرینی اوشوقك مقتضاسی اولان طاتلی خفیف بر رطوبت بورومش ایدی . . کوکسی بلیرسز صورتده قالقوب ایندکجه مینی مینی برون دلیکلری‌ده اوصول اوصول آچیلوب قاپانمقده ایدی . . کوزلرینی یازیخانه اوستنده طوران « کاغدلره » دیکمش باباسنك حرکاتنی لطیف بر خندهٔ غالبانه ایله تعقیب وتماشا ایلمکده ایدی .

« دها بیتمدیمی باباجغم ؟ . . . »

صفوته دهازیاده شوق وقوت کلمشدی . . بوکون آقشامه قدر عادتا باب اولی بیترمك اوزره ایدی . .

بوكیجه باب اولك یاش طرفدن برصحیفه قدر برقه اوشنیوبه تصحیح ایتدیسه . . فقط بو تصحیح ایچون [illegible] چکدی . برکره عیان هرجانبی ، سطرلری بوزوب یازیکنجه دفعه دها قالبدن دوکلمکه مجبور اولدی . .

بوقدر متانتسز ، بوقدر انتظامسز ، بوقدر بوزوق سوز کورمه‌مش ایدی . . عیان هیچ برکله‌یی بکنمدی . . مثلا « کنجلکده کوزه بربلا کورنمز » عباره‌سنی شویولده تصحیح ایتدی « هنگام جوانی بصر بصیرته برغشاوهٔ غفلت تعلیق ایدرکه اك قریب الظهور اولان مهالکك وجودندن انسان خبردار بیله اولماز » بوتصحیح دکل عادتا یکیدن برترتیب ایدی . ایشته بویولده براعتنا ایله برصحیفه‌لك یری تام سکز بچوق ساعتده « تصحیح » ایتمش ایدی ، اما آرتق اوصحیفه‌نك ده اوقونه‌جق یوزی قالمامشدی . .

ایرته‌سی کیجه صفوت شویولده تصحیحده دوامه امکان کوره‌مینجه تصحیحلری سیرکلشدیرمکه ، اولی کله یکه‌مزکن شمدی سطرلری آطلامغه باشلادی . .

دها ایرته‌سی کیجه عادتا هیچ قلم بیله اویناتمادی . . وظیفه‌سندن کسل کتیرمش ، کتابی برقاچ کونلر یازیخانه اوزرنده یوزی اوستی براقمش ایدی . آرتق نه تصحیحه ، نه اوقومغه احتمال یوق . .

حالبوکه قیزینك بوسه‌سندن محرومیت کونلری ده چوغالمقده ایدی . .

بوکا برچاره وارایدی . . بر ایکی کون صفوت بوسهولت طریقنه صاپمقده تردد کوستردی . . وجدانه قارشی اظهار احتراز ایلمکده ایدی . . فقط شمدی یه قدر هیچ یاپمامش دکلدی یا . . وارسون بویله کیتسین . . ایشته بوصوك کره . . حالبوکه اولکیلرك هپسنی‌ده بویله صوکنجی اولمق اوزره یاپمشدی . . . . نه چاره نه چاره ؛ صفوت بومجبوریته تبعیته مضطر قالدی . . همان ترجمان احوال غزته‌سنده مندرج اولان تقریضی کور کورینه یازدی . . . « مینی مینی » سنه تسلیم ایتدی . . . . . زحمتلرینك مکافاتنی بالغاً مابالغ آلدی . . ایشته او تقریض نجیبك برات شهرتی ایدی . . بودقیقه‌یه موفق اولدقدن صکره نجیب انی کندی ید تسخیرینه تسلیم ایدن طلسملی آناختاری قیروب آتدیمی یعنی سزك آکلایه‌جغکز ونم آکلامق ایسته‌دیکم نشانلیسی بیجانی آلدیمی ردمی ایتدی بیله‌مم . . . .

مابعدی وار

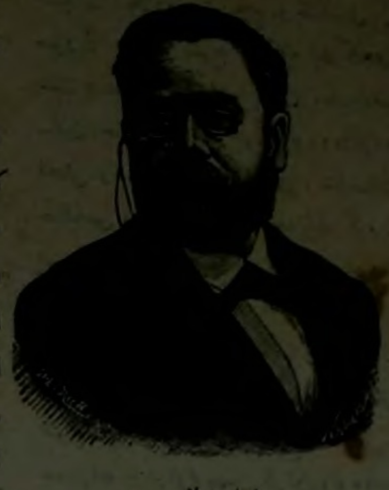
نابی زاده ناظم

سیئهٔ تسامح

(مابعد)

٦

بیلدیکم شوکه «ترجمان احوال» غزته‌سی رومانی بو وجهه آتی درج ایدوب کچمکده ایدی :



امیل زولا

سیئهٔ تسامح

(باب اول)

نوجوانلق هنگامنك نشئهٔ حیات افزاسی اوقدر معجز کارانه‌درکه وهاب فیوضاتك بوموسم زینده آثاسنده قلب بشره بخش و انعام بیوردیغی احساسات علویه و جلیله‌نك توصیف وتصویر ماهیتی یولنده قلم اویناتمق فکرلری خورشید کمالاتدن مقتبس ، خیاللری خاور بدایعدن متولد اولمق مزیتی حائز اولان شعرا وادبانك بیله دائرهٔ اقتدارندن بیروندر . . اواحساسات علویه قبهٔ فیروزه فام ایچنده لمعه نثار اولان ستاره‌لرك پرتوی ، فیض لطیف سحر آثنده نشر روایح ایدن چیچکلرك طراوتی ایله عرض مسابقت ایلر . . شبهه یوق که یکر . . .

نظرعبرتله باقلسین خفاخانهٔ کائناتك اك اوفاق بر پارچه‌سی اولان شو زمین احقرك هر باقشده بر فیض دیکر هر قبضده برحسن بهتر کوسترماسی صورتیله انظار انبصار بمزه قارشی تجلی ایتدیردیکی صنع خرد فرسای ربانی قابل تقلید ویا ممکن التصویرمیدر . .

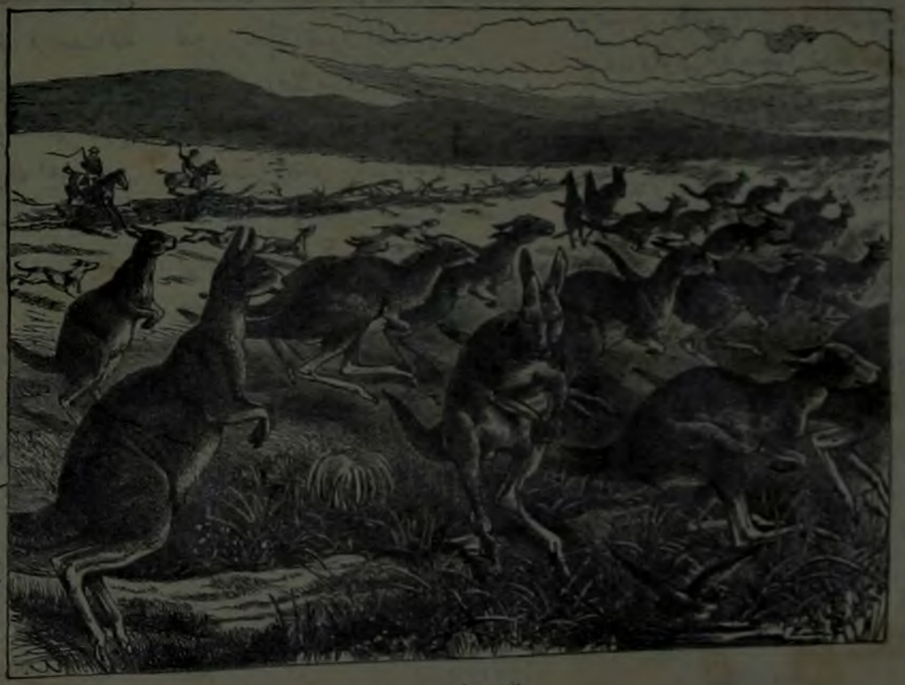
عهد جوانینك هر کوکلده بر بشقه فیض ایله تجلی ایدن نشئهٔ حیات افزاسی کللری بلبل ، بلبللری ساقی بر بزم صفایه صبا کبی روحپرور سحر کبی دلبر انفس و آفاقی نه بیك بدایع ایله اعلان رجحان ایلر . هانکی کوکل واردرکه بوشوق سرور ایله نغمه فزود اولمسون وهانکی شوق سرور واردرکه بویله بر کوکلده عرض طلعت ایتمسون . . . . . »

وحید قهقهه‌یی قوپاردی . . ذاتاً نعیم ایله صبری ده دمیندن بری ایچین ایچین کولمکده ایدیلر فقط باقه‌لم صوکی نه کله‌جك دیه صبر ایتمکده ایدیلر . . وحید کولمکدن قیرلمقده ایدی . اشاغیسنی بردرلو اوقویامیه‌جق ایدی . غزته‌یی نعیم آلدی اوقومغه باشلادی :

« اوشاهد زیبای تخیلاتك نشئهٔ مصباح افزاسی . . » بوسفر نعیم ده قهقهه‌یی صالیوردی : « جانم بونه قدر نشئهٔ حیات افزا ؟ » وحید قهقهه آراسنده « عمر عمر ! » دیمکده ایدی . صبری هنوز نشئه‌ده بو درجه‌یه وارمامش ایدی . . وحیدك عادتا کوزلری یاشارمش ایدی . . « وای جانه یاندیغم (ابکار دقایق معانی) وای ! . . . وای کیدی (شاعر مادرزاد) وای ! . . . . »

نعیم ینه باشلادی :

« اوشاهد زیبای تخیلاتك نشئهٔ حیات افزاسی بدایعدن آکلایان طبایعی رنك برنك صفا ایده‌جکنی ایسه حسدن محروم اولانلر بیله اعتراف ایدرلر . . » آرتق قهقهه‌یه صبری ده باشلادی شمدی‌یه قدر شو رومان حقنده احتیاط وضعیتنده بولنمقده ایدی . . فقط اورومانك کیتدکجه کندینی کوسترمکه باشلامه‌سی اوزرینه ـ وحید ـ ی تصدیقده تردده محل کورمدی . . . « حقك وارمش وحید ، حقك . . » وحیدك حقی وار ایدی . . فقط هنوز بورالری صفوت بکك یعنی بر « منشی مسیحادمك » همان کندی « چکیدهٔ قلم ناودانی » ایدی . . یابر آژدها اشاغیلره وارسه‌لر . . . . . .



قانغورولر

کنجلر اکلنجه‌یی بولمشلر ایدی دوام ایده‌جکلری شبهه‌سز ایدی . فقط دوام ایده‌بیلمك ایچون قهقهه‌نك آرقه‌سنی آلابیلمه‌لی ایدی . . . حالبوکه بونلر کولمکدن قاتیلیورلر ایدی . . غزته‌یی فلان براقشلر اکنه بوینه کولمکده ایدیلر .

آراده صره‌ده « امان امان نه دیور ؟ حسدن محروم اولانلر بیله اعتراف ایدرمی دیور ؟ . . . » ؛ « طبایعی رنك برنك صفامی ایده‌جکمش ؟ . . . » ؛ « امان امان بوآرده صفوت بك قاچ فضیلت بولمشدی ؟ . . . » . . « علویت نظر . . . رونق تصور . . . اوح اوح ، عمر ، عمر . . . » دیدکجه قهقهه‌یه قوت ویرمکده ایدیلر . .

صبری قهقهه‌دن براز فرصت بولنجه دیدی‌که « بو عادتا کتابلردن طوپلانمش عباره‌لر . . . . »

فقط صبری آلدانیور ایدی . . چونکه بو عباره‌لر صفوت بکك زادهٔ طبع سلیمی ایدی . . هنوز « طفل حکیم » سوزه باشلامامش ایدی . . .

کوله‌جکلری قدر کولدیلر . . صفاناق کچمش ، اعصابلری مسترخ اولمش ایدی . . نعیم ینه غزته‌یی الینه آلدی « » . . . بیله اعتراف ایدرلر . . حقیقت ! نازوجلوه‌نك تمثال نامی اولان بر دلبر نازانك ابتسام سحردن دها لطیف اولان شکر خند صفاسندن نشئه‌یاب اولمیه‌جق طبیعتمی تصور اولنور . . انسان نوجوانلق ایامنك صبح صفای لاهوتیسنه قارشی وقف استغراق اولوب قالدیغی مدتلر صانکه ملائکهٔ صباحتك ملاء اعلادن شو زمین سافل اوزرینه برنیم خندهٔ غبطه ایله عطف انظار ایتدیکی ظننده بولنور . . . »

وحید ینه مقره‌لری قویی‌ویردی . . نعیم ایله صبری‌ده بیرولکده تأخر کوستر مدیلر . . . . وحید یرده یوارلانمقده نعیم قاصقلرینی صیقمقده ، صبری صاندالیه اوزرنده قالقوب قالقوب اوطورمقده ایدی . .

قرائتده دوامه امکان یوق . .

آرتق عالم ادبیات چالقانمغه باشلادی . . وحید کبی سیوری قفالی اولانلر رومانی صاچمه‌لقله صفوت بکی ، عاصم بکی ، کریم افندی‌یی مناسبتسزلکله اتهام ایتمکده ایدیلر . . . حالبوکه بر چوقلری اثری « پك اعلا » بولمقده ایدیلر . . چونکه ایشته قوجه صفوت بك بکنمش ، عاصم بك بکنمش ، کریم افندی بکنمش . . آرتق بویله ادیبلرك تقدیر ایتدکلری براثری بکنمه‌مك کوه‌زلك دکلده نه‌در ؟ . . ذوقدن آکلایان بری کلسین . . . عباره‌لرك پارلاقلغنه دیه‌جك وارمی ؟ . . « فکرلری خورشید کمالاتدن مقتبس خیاللری خاور بدایعدن متولد اولمق مزیتی حائز اولان شعرا وادبا . . . . . » خیاللری قدر پارلاق خیاللر وحیدك مجیدك کاریمیدر باقه‌لم ؟ . . نه کزر . . . « خفاخانهٔ کائنات » تعبیرندن عالی تعبیر بولنه بیلیرمی ؟ . . یاهله شو « هانکی کوکل واردرکه بوشوق سرود ایله نغمه فزود اولمسون وهانکی شوق سرود واردرکه بر کوکلده عرض طلعت ایتمسون . . . . » عباره‌سنده‌کی صنایع بدیعیه وبیانیه قابل انکارمیدر ؟

حقیقت حالده ایسه اثری تحسین ایدنلر بیله شوعباره‌لردن هیچ برشی آکلامیورلر ایدی . . فقط صفوت بك مدح ایتمش . . بو شرفه نائل اولمش براثری آکلامدقلرینی افشا ایتمك پك عیب اوله‌جق . . صکره کندیلرینك « ذوقدن ، حسدن » محروم اولدقلرینه حکم اولنه‌جق . . . هوسکاران ادبا هیچ بوکا تحمل ایده‌بیلیرلرمی‌یا . . .

خلقك برقسمی‌ده وارایدی‌که ذاتاً اوته‌دن بری ادبیاتك حال حاضرندن هیچ برشی آکلامیه‌رق صفوت بك کبی نامئری اوج اشتهارده طولاشان ادبانك معرفتلرینی بش اون پارلاق کلمه قوللانمق ، پك چوق معناسز تشبیهلر صرف ایتمکدن عبارت کورمکده و « ادبیات عتیقه » نامیله هرطرفدن دوچار استهزا اولان ادبیاتك زوالنه تأسف ایتمکده ایدیلر . . بونلردن طرز جدید اوزره یازلمش شیلری عمومیتله آفوروز ایدنلر دخی نادر دکل ایدی . . اوطرز نامنه چیقان کتابلری اللرینه بیله آلمازلر ایدی . . . هرفرقه کندی افکارینی برطاقم دلائله استناد ایتدیرمکده ایدی . . .

رومان دوام ایتدکجه وباخصوص اصل نجیبك کندی مالی اولان سطرلر باش کوسترمکه باشلانجه افکار قارئین همان همان وحیدك فکرینه دوغری تقربه کسب استعداد ایلمکده ایدی . . فقط تام بوصره‌ده غزته‌یه « لامع » امضاسیله بر ورقه درج اولندی‌که بورومانك « محرر مقتدری » نجیب بك افندی‌یی کوکلره چیقاره‌جق درجه‌ده آلقشلردن عبارت ایدی . . ایشته شوورقه بعض اذهان مترددهٔ نجیب لهنده تقرر ایدی ویردی . . .

لکن وحید طرفه کچنلرده استهزایه کیتدکجه قوت ویرمکده ایدیلر . . نه‌لر یازمادیلر . . . نظیره‌لرمی یازمادیلر . . تقریضلرمی یازمدیلر . . تعلیقاتمی ترتیب ایتمدیلر . . حاشیه‌لرمی اویدورمدیلر . . . نه الایلر نه الایلر ! . .

رومانك وقوعاتی شو یولده جریان ایتمکده ایدی :

بر آچیق هواده هرکس کندیسنی کاغد خانه‌یه آتدیغی صره‌ده ـ منیره ـ نامنده بر کوزل قیز یاننده آناسی ـ شفیقه ـ ایله قارشیسنده دادیسی ـ کلفدان ـ اولدیغی حالده برچیفته قایقله کاغدخانه‌یه کلیور . چیقوب قادینلرك ایچنه قاریشیور . .

مابعدی وار

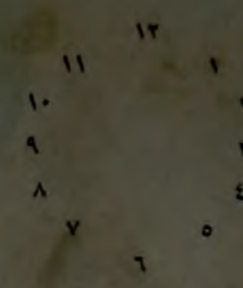
نابی زاده ناظم

◆

بو نباتی الداتمق ممکن اوله‌مامقـدر . مثلا الکزه اوفاق بر توی آلوب‌ده اوندینه سورترسه‌کز درحال قپانیر اما ، یاریم ثانیه یکجه‌دن آچار . اجرای الدیغی شیئی عدم تنزل ایله خارجه آتیویرر . حالبوکه ات پارچه‌سی ویا پیه‌جك وره‌جك اولورسه‌کز ویردیککزی تماماً بلع ایتمه‌دن آچلمز . دیونه‌نك تویلرنده‌کی حساسیت وقابلیت بلیه اوقدر چوقدرکه هوام نوعندن هیچ برحیوانك بردفعه طوتلدقدن صکره قورتلمسی قابل دکلدر . حیوانات دیونه‌یه طوتلدیغی زمان برچوب ایمش کبی غیرمتحرك قالـه قاپولر تکرار آچیلوب قویوویرر اما نباته شکار اولان بچاره سینکلرده بو ادراك اولمدیغی ایچون اصلا مظهر سلامت اوله‌مزلر .

⁂

ذهناً طوتیلان برعددی بولمق



کوجك قطعه‌ده وبربرینه مساوی بیوکلکده اون ایکی دانه مربع موقاووا کسملی وهر برینك اوزرینه (۱) دن (۱۲) یه قدر اعدادی قالین قلم ایله یازملی . آندن صکره دکرمی اولمق اوزره ساعت رقملری صره‌سنده ورسمده کوردیکی اوزره دیزه‌رك رقملرده کورنه‌مك اوزره کاغدلری ترسنه چویرملی .

بوبله‌جه دیزدکدن صکره بربنه یردن اون ایکی‌یه قدر ایستدیکی برصاییی ذهننده طوتمه‌سنی تکلیف ایدیکز . فرض ایده‌لم و اوذات ذهناً ۷ صاییسنی طوتمش اولسون کاغدلرك اوزرینه الکزی قاچ دفعه طوقور ایسه‌کز ذهننده طوتدیغی یدی عددی اوزرینه اوقدر صایی ضم ایلمسنی و (۲۰) یه کلنجه خبر ویرمه‌سنی تنبیه ایلیکز . بووجهله یکرمی‌یه کلدیکنی خبر ویردکده هم ذهناً طوتمش اولدیغی صایی خبر ویریله بیلور ، هم‌ده صوك دفعه طوقونیلان کاغد چوریله‌جك اولورسه عدد مطلوب بولنور .

صایی‌یی بوله‌جق اولان ذات یدی‌یه قدر قارمه قاریشق و آرزو ایلدیکی کبی کاغدلر اوزرینه طوقونه بیلورسه‌ده سکزی ۱۲ ، طقوزی ۱۱ ، اونی ۱۰ ، اون یدی ۹ رقملری اوزرینه طقونه‌رق بوبله‌جه (۲۰) یه قدر دوام ایتمه‌سی و (۲۰) اولدیغی خبر ویرلدکده درحال طورمه‌سی اقتضا ایتدیکی خاطردن چیقارماملیدر . یوقارو ده کندوسنه هنر ابراز اوله‌جق اولان ذاتك ذهناً یدی طوتدیغنی فرض ایلمشدك اوبونجی یدی‌یه قدر قاریشیق اوله‌رق ایستدیکی کبی کاغدلر اوزرینه طوقوندقدن صکره (۸) ی (۱۲) یه ، (۹) ی (۱۱) ه ، (۱۰) ی (۱۰) ه ، (۱۱) ی (۹) ه ، (۱۲) یی (۸) ه ، (۱۳) ی (۷) یه طوقونمه‌سی لازم کلیرسه (۷) طوتان ذات طوتدیغی عدد اوزرینه (۱۳) عدد ضربه‌یی علاوه ایده‌جکندن (۲۰) اولدیغنی بالحساب طبیعی (طور) امرینی ویرر . اوحالده هم (۷) اولدیغی خبر ویریلور هم‌ده کاغد چوریله‌جك اولورسه (۷) عددی کندوسنه کوستریله‌بیلور . بواویون ساعت اوزرنده‌ده یاپیله‌بیلور .

عددلرك مطلقا (۱) دن (۱۲) یه قدر اولمه‌سی‌ده ایجاب ایتمز .

م . ع .

شؤنات

∴ اوته‌دنبری فرانسه‌الکاسی داخلندن کچمك وبحر مانشدن بحر سفیده ممتد اولمق اوزره برقانالك کشادی وبووسیله ایله جبل الطارق ایله غاسقونیا کورفزی بحراً طولاشمق کلفتندن آزاده اولمق ایچون سفائنك بوقنال واسطه‌سیله طوغریدن طوغری‌یه شمال دکزندن بحر سفیده نقللری دوشونلمکده بولنمش ایسه‌ده زیاده مصرفه احتیاج مس ایتمکله حیز حصوله چیقمسی تأخر ایلمشیدی .

« انه‌له اندستریه » غزته‌سنك بیاناتنه نظراً بودفعه بوردوده برقومیسیون تشکل ایدرك بومادیه دار مداوله افکار وسفائنی شمندوفر یوللری اوزرنده نقل ایتمك خصوصی دربیش اولنمش وبومقصد ایچون اعمال اوله‌جق طریقك طولی ۲۸۰ میلدن عبارت بولنمشدر .

∴ « دوقتور فرید جوف نانسن » ك تحت قوماندهسنده قطب شمالی‌یه سیاحت ایده‌جك اولان هیئت سفریه ۱۸۹۲ سنه‌سنده نوروجیادن حرکت ایده‌جکدر .

بوتشبث محضا نوروجیالیلرك تصمیم جسورانه‌لری ثمره‌سی اولوب مصارفی اولمق اوزره ۱۷۰۰۰ لیرا نوروجیا حکومتیله قرال اوسقار جنابلری واون ایکی ذوات معتبره طرفندن جمع واعطا اولنمشدر . سبریای جدید اطه‌لریله قطب شمالی بیننده تصادفات غریبه وخارقة العاده‌یه متحمل اولمق اوزره غایت متین ورصین برکمی انشا اولنمشدرکه وبونکله مقدمجه قضازده اولان جه‌نه نام کمینك طریق سیری اوزره مذکور سبریا اطه‌لرینه قدر کیدلدکدن صکره الك موافق ومناسب عد اولنان برنقطه‌ده بوزصحرالری درونه کیریله‌جکدر .

∴ بودفعه سیلزیاده قپودان کونی برتی نام ذات طرفندن قاستل فیداروان قونا نام سفائن حربیه‌ده اجرا قلنان تجربه‌ده کومور یرینه پترول غازی استعمالنده فائده مشاهده اولنمشدر .

اسرچیتو ایتالیانو نام غزته‌نك تحقیقاتنه نظراً سفائن مذکوره‌ده اون سکز کون ظرفنده صرف اولنان کومور ۱۱۱۰۰۰ فرانقه بالغ اولدیغی حالده مدت مذکوره ظرفنده یانان پترولك مقداری انجق ۱۷۵۲۰ فرانقدن عبارت بولنمشدر .

* * *

یکی کتابلر

ساحهٔ مطبوعاته چیقان کتابلره دائر ادارهٔ افکار ایچون غزته‌مزده برقسم مخصوص آچلمشدر ، اداره خانه‌مزه ارسال ایدیله‌جك آثار منتشرهٔ جدیده‌نك انتشاری بردفعه اعلان ایدیله‌جکی کبی تحلیله سزاوار اولانلر حقنده بسط مطالعات دخی قلنه‌جقدر .

اورانی — فرانسه‌ده عوام ایچون بر فیلسوف ، بر متفنن آرانیلیرسه قامیل فلاماریونی ارائه ایتمك ایجاب ایدر . مومی الیه فنونك بالخاصه هیئت وطبیعیات جهتنی برصورت مکمله ومفصله‌ده تحریر ایده‌رك نتایج حکمیه ومهمه‌سنی کاه شاعرانه ، کاه حکیمانه ادالرله آکلاتیر . مسلك مخصوصی ماتریالیزم علیهنه جمع دلائل وایراد براهین اولوب حتی احمد راسم بك برادرمز طرفندن ترجمه ایدیلان (اورانی) نام کتابی دخی سراپا احوال روحیه‌نك انعکاسات مؤثره‌سنی حاویدر .

اورانی فن هیئتك استقبال محتملی حقنده ملاحظات عمیقه‌یی وهیئت غیر متناهیهٔ جهان حقنده تتبعات دقیقه‌یی شامل اولدیغی کبی همان رومان صورتنده تحریر ایدلمش وقایع عاشقانه‌یی دخی مصور اولدیغندن قارئین لذائذ روحانیه‌نك درجهٔ شدتی ، محاکات فنیه‌نك طبیعتی اوکنده بولنور .

بوکتاب ، جهان نامتناهی ایچنده برسیاحت خیالیه ایله ابتدا ایده‌رك ژورژ اسپه‌رو نامنده برمتفنن نورسیده‌نك بروقعهٔ فجیعهٔ عاشقانه‌سنی وبوذاتك قواعد خلقت جهان واصول بقای روح حقنده‌کی ملاحظه‌لرینی وصیت نامه‌سنی محتویدر .

احمد راسم بك برادرمزك ترجمه وانتخاب خصوصنده کوستردیکی شوهمت شایستهٔ تحسین وتحمیدتدر .

سیئهٔ تسامح

(مابعد)

دره کنارینه سجاده‌لر سریلوب اوزرینه یاپیلیور .. منیره اوقدر کوزل که تکمیل کاغدخانه خلقی هپ حیران قالیورلر .. فقط رومانجی تکمیل کاغدخانه خلقی دیدیکی زمان بونکله اوکون اورایه کلمش اولان آتلی ، آرابه‌لی ، قایقلی ، صاندالی ، یایا ، سترهپانتالونلی ، جکتلی یوطورلی ، صالطه‌لی ، لاطه‌لی ، صارقلی ، فسلی ، شابقه‌لی ، کوزلکلی ، باستونلی ، شمسیه‌لی ، قلیجلی ، صقاللی ، بیقلی ، تویسز ، طوپال ، صاغر ، زنکین ، دیلنجی ، تك کوزلی ، کور ، صاغلام کوزلی ، اون یاشنده ، اوتوز یاشنده ، طقسان یاشنده ، اولی ، بکار ، اصناف ، مأمور کاتب ، قوطیلی ، لاپچینلی ، غالوشلی ایکی بیك ، اوچ بیك ، درت بیك ، بش بیك ارکك ایله آل فراجه‌لی ، مور فراجه‌لی ، ثوروز فراجه‌لی ، سیاه فراجه‌لی ، سجاده‌لی ، احراملی ، کلیملی کذلك قایقلی ، آرابه‌لی ویا آتلی ... آی یاتلدم ... یایان ، طول ، متأهل ویا بکر هر یاشده ، هر بویده ، هر خویده ، هر صویدن کوزل ، چرکین ، اسمر وبیاض ، ماوی ویا الا ویا قره کوزلی بیلمم نه بیلمم نه بیلمم قاچ بیك قادینك کافه‌سنی اکلاتمق ایستیور .. آکلادم آکلادم دیه‌یکز ...

بو برقاچ بیك نفوس ذکور واناث منیره‌یه قارشی آپشمش قالمش اولدقلری صره‌ده اوته‌دن طوغری — جمیل — بك بر چفته قایق ایچنده سوکوب کلمزمی ... هم‌ده کلوب کلوب‌ده منیره‌یی کورنجه شویله بر ایرکلمزمی ... آجنه‌جق حاله باقکزکه منیره‌ده جمیلی کوردیکی کبی « های ! » دیه شارقه‌دن بایلمازمی ... اطرافدن قوشوشورلر ... لیمونلر میمونلر ... لوانطه‌لر فلانلر ... ایشته شویکنظر منیره‌یی جمیله جمیلی منیره‌یه عاشق معشوق ایدی ویرر ... بربرینی سوه‌جك اولانلر رؤیاده‌ده عاشق معشوق اولور دکلمی یا ؟

جمیل منیره‌نك اطرافنده طولاشمغه باشلار .. منیره‌ده هرطرفده جمیلی آرار ... جمیل اطرافده طولاشوب طوردیغی حالده منیره‌نك آنی یالم یله‌رك هرطرفده آرامه‌سنده نه معنا اولدیغنی رومانجی خبر ویرمیور ...

هرنه‌ایسه جمیل ایله برآغاجك آلتنده قارشیلاشیرلر ... بوآغاجك موقعی‌ده خریطه‌ده یوق ... ازیلیرلر بوزیلیرلر .. مع مافیه یکدیکرینه اعلان عشق ایدرلر ... غالبا منیره والده‌سیله کاغدانی اولدقلری برده میخلایوب براقمش .. اطرافده اغیاردن تماماً عاری ...

مکرمنیره نه شاعر طبیعتلی ، نه جربزه‌لی ، نه بذله کو ، نه بلیغ برقیز ایمش .. اقدم اویله دیللر دوکیور اویله دیللر دوکیورکه صفوت بك آنك یاننده خلط ایتسین ...

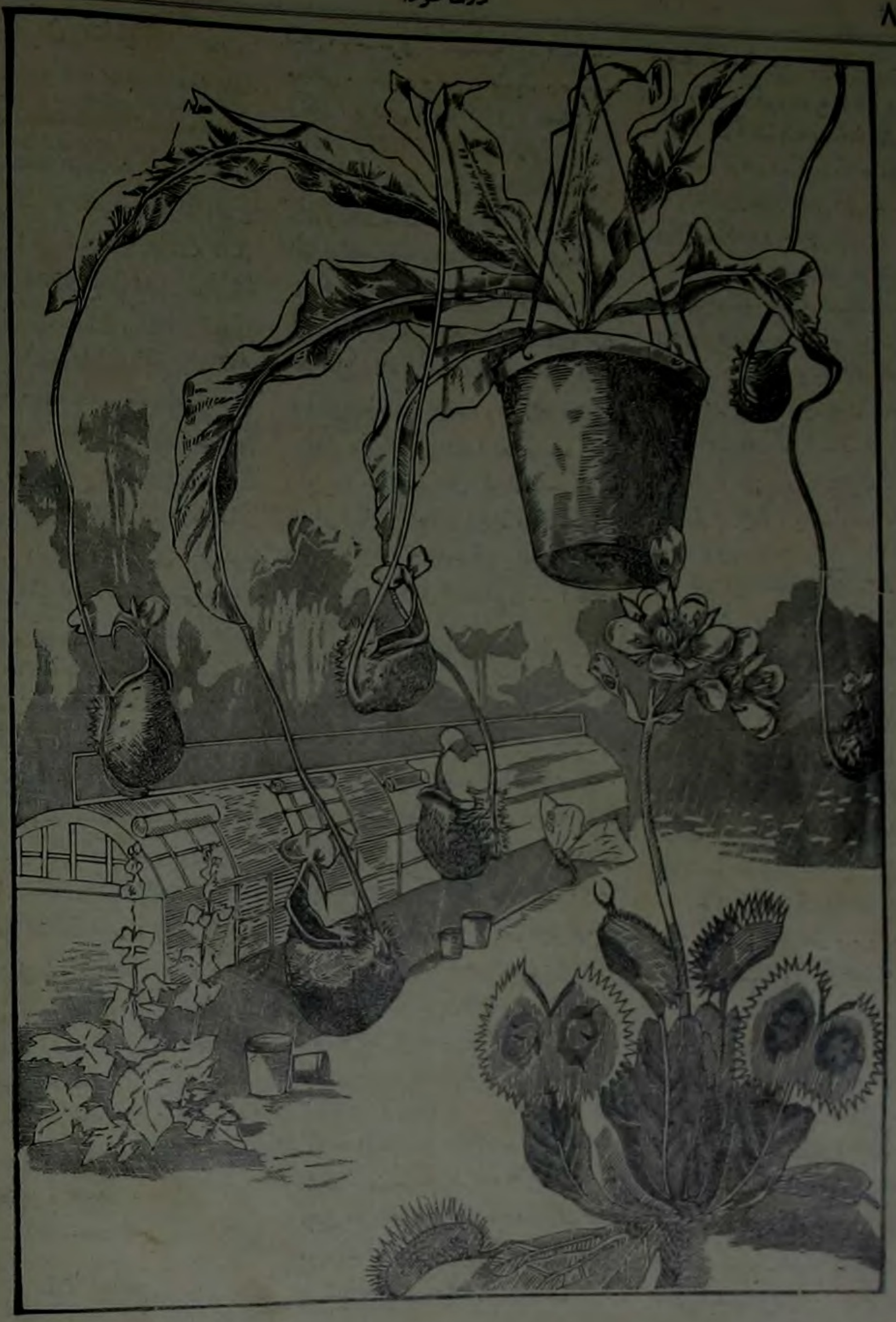
فقط اوقدرده کوزه‌که صانکه صحیفه‌لرجه کتاب اوقیور ایمش کبی سوزلرینی اوزاتوب کیدیور ...

منیره مکمل صورتده فرانسزجه‌ده بیلیور چونکه ایشته شمدی‌ده ترکجه‌یی براقدیلر فرانسزجه کورشمکه باشلادیلر ...

هر نه ایسه بونلر ایاق اوزریمی ، اوطوره‌رقمی کیم بیلیر نصل برحالده ایکی اوچ ساعت قدر کوروشوب قونشورلر .. اقشام اوستی بربرینه یمینلرله تأمین محبت ایده‌رك آیریلیرلر .. باب اول‌ده شوصورتله نهایت بولور ...

باب ثانی افکار قارئینی منتظم صورتده دوشنمش بر اوطه‌یی زیارته دعوتله باشلایور .. فقط تحقی شوراسی‌که بوباب همان همان برتیاترو فصلی بولنده دوام ایدیور ... اولا اوطه مکملاً تکمیل اشیاسیله برتعریف اولونیور .. اما اوطه‌نك اشیاسی ایچنده کیلارده بولنمسی دها مناسب اولان برچوق شیلرله ، برقاچ مطبخ طاقیده قاریشمش طوریور — ایمش ، زیانی یوق ...

جمیل کندی کندینه دوشونیور ... نه‌لر دوشونیور نه‌لر ... برکره محبتی برمدحه باشلایور .. محبت نه دکلمش ، نه دکلمش طویسه‌کز ... جناب حق عالمده محبتدن شامل نه یراتمش ... انسانی محبت انسان ایدومش ... سحر وقتی بلبللرك آه وفریادلری ، کیجه وقتی ستاره‌لرك کریه‌لری هپ عشق ومحبتله ایمش ... « فیض محبت کوکللرده اولان هوای غموم وکدورتی کلیاً دفع وجرح ایلیوب صدهزار سونجلر والطافلرله املا واجرا ایدر » ایمش بیلمم نه ایمش ... بزه اوراسی لازم دکل یا ... ایشته نجیب بویولده محبتی مدح وثنا ایدرکن هیچ لزوم اولمادیغی حالده بردن بره تبدیل لسان ایله محبتك نه خائنلکنی براقیور ، نه قالغی ... عادتا غلبهٔ عشق ایله صاچه‌لایور ... محبته برخیلی سوکوب صاییور ؛ نهایتده ینه « عشق اولمسه‌یدی نه دنیا خلق اولوردی نه کونش طلوع رد ایدی ... » ده قرار قیلیور ...



يام يام نبات

بوصره‌ده ايچری جميلك آناسی ــ واهبه ــ كيريور ... اوغلنك برقاچ كوندر نه‌دن‌دولايی بويله محزون محزون طوردیغنه مراق ايتمش ... بوكون اوسته دوشيور ... « برشی يوق .. براز باشم آغريورده ... » فقط آراده صره‌ده ايچنی چكيور .. واهبه‌يش آغريسنه اينانميور ... « مطلق بر دردی وار ... عجبا بريره بورجمی ايتدی ؟ » جمله بر آوج آلتون ويريور ... فقط رومانجی بوده بر آوج آلتونك « مقدارصحيحنی » خبر ويرميور .. تخمينه كوره براللی ليرا قدر اوله‌جق ... اما زنكين آدملرمش‌ها ! ... لكن جميل شو صاری صاری ليرالره باقيور بيله ... آنك ايسته‌ديكی باشقه ... واهبه كيديور ..

اوچيقيور ايچری برخلايق كيريور .. الندە بكك نامنه كلمش برمكتوب .. عيواز قلقلی بريسی كتيرمش ، جوابنی‌ده بكليورمش ...

جميل تلاش ايله مكتوبی آچيور ... برده نه باقسين سوديكی منيره‌دن دكلمی ؟ ... مكتوب پك اوزون ...

ترجمان احوال غزته‌سنك ايكی كون تمام ايكيشر صحيفه‌سنی اشغال ايتمش ايدی ... اوقومقله توكنميوركه ... كورسه‌كز منيره نه‌لر يازيور نه‌لر ... ای جميل بو الفتنامه‌يی جوابسز براقه‌جق دكل آ ... « همان » اوده برمكتوب يازيور ... آنك همان يازی ويرديكی بومكتوب غزته‌نك تمام اوچ صحيفه‌سنی اشغال ايتمش ايدی ...

اوده نه‌لر يازيور ، نه‌ديلر دوكيور ... باب ثانی‌ده بوراده نهايت بوليور ...

باب‌ثالثك نشر اولنان پارچه‌سنده منيره‌يی ــ آصف ــ نامنده بريسنه ويرمك ايستيورلر ... منيره برطرفدن مقاومت ايتديكی حالده برطرفدن‌ده جميلی صيقشديريور ... فقط جميل آناسنه باباسنه هنوز افشای اسرار ايده‌ميور .. برمناسب فرصت قولليور ...

آلت طرفی ؟ ... ايشته اوتاريخدن شمدی‌يه قدر تمام ٢٩ سنه مرور ايتديكی ، ترجمان احوال غزته‌سی انتشاردن قالديغی حالده بيله آلت طرفی كلمه‌دی ... باقكز نيچون :

ــ ٧ ــ

ــ مع‌الممنونيه افندم ...

ــ تشكرلر ايدرم ...

ــ اصل تشكر بزه دوشركه بويله براثر بهترينی لطفاً احسان بيورديورسكز ... مع‌التشكر درج ايده‌رزافندم ... باخصوص صفوت بكك فلان تقريضاری‌ده وار ...

ــ بن ايسته‌ميوردم اما ... كنديلری يازديلر ..

ــ ماشاالله افندم .. بوكبی آثاره‌ده تقريض يازلمازسه دها هانكيلرينه يازلسين ؟ .

ــ نه‌ايسه افندم نه‌زمان باشلارسكز ؟ . .

ــ همان يارندن اعتباراً افندم .. كل كيم‌وار اوراده .. سزهيچ مراق بيورمه‌يكز بك افندی حضرتلری ... ترتيب تصحيحلرينی فلانده بزياپارز ... همان يارندن اعتباراً افندم. هاسنميسين صادق ؟ .. آل شونی سرمرتبه وير .. همان ديزديرمكه باشلاسين .. آكلايورميسين ؟ .. يارينكی نسخه‌دن باشلايه‌جق ... طور طور ... صحيح آزقالدی اونوته‌جق ايدم ... برده طرفزدن برفقرهٔ اخباريه لازم ... شمدی يازار كوندريرم .. همان بوكا باشلاسينلر .... غزته طرفندن‌ده برشی يازه‌لم افندم ...

ــ حاجت يوق اما ... مادامكه لطف ايده‌جكسكز براز شويله ...

ــ ماشاالله افندم اخطاره حاجت وارمی‌يا .. البته البته .. ممنون اوله‌جغكز صورتده برشی يازارز ... فقط اثرعاليلری تكميلميدر افندم ؟ .

ــ خير هنوز باب خامسه باشلانلمامشدر ... هپسی التی باب اوله‌جق ...

ــ ضرر يوق افندم .. افندمن پيدرپی يازدقچه لطف بيوررسكز ...

ــ های های افندم ... مساعده‌كزله ...

ــ استغفرالله افندم ... تشكرلر ايده‌رز ... صيق صيق تشرف ايده‌لم افندم ...

نجيب چيقدی . سر محرر صيرتمغه باشلادی ... اوچ غزته‌نك هيچ اولمازسه برآيلق سرمايه‌سی الده ديمك ايدی .. ادبانك‌ده تقريضلری وار ...

واقعا اثردن سطر واحد بيله اوقومامش ايديسه‌ده اوسته نه وظيفه ... البته كوزل برشی اوله‌جق ...

كاغدی قلمی ياقه‌لادی ... برشی يازه‌جق ايدی . فقط تحفلغه باقكزكه رومانك اسمندن بيله خبردار دكل ايدی ...

صادقه سسلندی ... اثر ناتمامی كتيرتدی ... « ها » (سيئهٔ تسامح) ايمش .. اما تحف اسم ها ... مطلقا كنجلرك تربيه‌لرنده كوستريلان مسامحه‌نك سيئاتندن بحث ايده‌جك .. بونده آكلاشلميه‌جق نه وار ... آل كوتور ... »

برحمله‌ده معهود « فقرهٔ اخباريه » يی يازدی ايشك ايچندن چيقدی ...

ايرتسی كونده كورديكمز وجهله اثرك نشرينه باشلانلمش وباب ثانيسنك خبر ويرديكم محلنه قدر اولان قسمی منتظما درج اولنمش ايدی ...

معهود ورقهٔ مدحيه اذهانی براز تسكين ايده بيلمش ايديسه‌ده رومانك دها آشاغيلری عادتا هذيان صورتنه انقلاب ايتمش اولمسنی برچوق ارباب حميتی دلخون ايتمكه باشلامش وبونلر طرفندن غزته‌يه ومحررلرينه برچوق اخطارات خيرخواهانه‌ده بولنلمش ايدی . حتی سر محررك مظهر اعتمادی اولان وهر آرزوسنی امر مقامنده تلقی ايتديره‌جك قدر نفوذه مالك بولنان برذات آزتق شو مناسبتسزلكه برنهايت ويرمسنی رجاوتوصيه ايتمسی اوزرينه سر محرر رومانك آردينی بردن بره كسيويرمش ايدی ...

شو انقطاع همان هيچ كيمسه‌نك اومورنده اولمادی ... وحيد كيلر ايسه عادتا سوينمشلر ايدی .. ايشته اوكون بوكوندر اونازنينم « سيئهٔ تسامح » رومانی كوس كودك طورمقده‌در ...

رومان بتمه‌مش ، حكم زاده نجيب نظام‌الدين بك‌ده ، اوچ پارلاق تقريض ، برفقره اخباريه‌نك همتلريله برابر اومديغی شهرته نائل اوله‌مامش ايدی ... حالبوكه بيچاره چوجق بو مقصد اوغرنده صنفندن‌ده دونمش ايدی .. ايشته بوفلاكتلری هپ « سيئهٔ تسامح » صايقده ايدی .... فاعتبروا ! ...

صون